

Request for Proposals

RFP # TCA-FFP-005

For the provision of

COVID-19 Vaccination Media Monitoring

Contracting Entity:  
Chemonics International Inc.

Funded by:  
United States Agency for International  
Development (USAID)

Funded under:  
USAID Transformation Communications Activity  
in Ukraine

Prime Contract Number 72012120C00003

**\*\*\*\*\* ETHICAL AND BUSINESS  
CONDUCT REQUIREMENTS \*\*\*\*\***

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation to obtain business.

Запит про надання пропозицій

ЗНП # TCA-FFP-005

На надання послуг

Моніторинг ЗМІ з питань вакцинації від  
COVID-19

Підрядник:  
Кімонікс Інтернешнл Інк.

Фінансування:  
Агентство США з міжнародного розвитку  
(USAID)

Фінансування за проектом:  
ПРОЕКТ USAID «ТРАНСФОРМАЦІЯ  
КОМУНІКАЦІЙ»

Номер Контракту 72012120C00003

**\*\*\*\*\*ВИМОГИ ЩОДО ЕТИКИ ТА  
КОРПОРАТИВНОЇ ПОВЕДІНКИ \*\*\*\*\***

Кімонікс керується принципами доброчесності при здійсненні закупівель, і обирає постачальників виключно на підставі об'єктивних ділових критеріїв, таких як ціна та технічні переваги. Кімонікс очікує від постачальників виконання наших стандартів корпоративної поведінки, з якими можна ознайомитися на:

<http://www.chemonics.com/OurStory/OurMissionAndValues/Pages/default.aspx>.

Кімонікс не терпить шахрайства, змов між оферентами, фальсифікованих пропозицій/тендерних документів, хабарництва, чи «відкатів». Будь-яка фірма чи фізична особа, що порушує ці стандарти, буде дискваліфікована від участі у закупівлі, їй буде заборонено подальшу участь у можливих майбутніх закупівлях, і про неї буде повідомлено як до USAID, так і до Офісу Генерального Інспектора.

Працівникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати чи приймати гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунки, винагороду, вартісні предмети чи компенсацію від наявних чи потенційних постачальників в обмін чи як винагороду за бізнес. Працівники чи агенти, які займаються такою практикою, підлягають звільненню; про них буде повідомлено USAID і Офіс Генерального Інспектора. Окрім того, Кімонікс повідомить USAID і Офіс Генерального Інспектора про будь-які пропозиції від будь-яких постачальників про гроші, оплату, комісійні, кредит, подарунок, вартісні предмети чи компенсацію за отримання бізнесу.

Offerors responding to this RFP must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Mitra Khaleghian, chief of party, ([mkhaleghian@TransformUA.com](mailto:mkhaleghian@TransformUA.com)) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics at [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) or by phone/Skype at 888.955.6881.

Оференти, що надаватимуть відповідь на цей ЗНП, повинні включити як частину подання пропозиції таке:

- Розкрити будь-які близькі, родинні чи фінансові стосунки з персоналом Кімонікс чи проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат/сестра оферента є працівником проекту, оферент повинен це зазначити.
- Розкрити будь-які родинні чи фінансові стосунки з іншими оферентами, які подають пропозиції. Наприклад, якщо батьку оферента належить компанія, яка подає іншу пропозицію, оферент повинен це зазначити.
- Підтвердити, що ціни у пропозиції визначені незалежно, без будь-яких консультацій, спілкування чи узгодження з будь-яким іншим оферентом чи конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Підтвердити, що вся інформація у пропозиції та вся документація, що додається, є достовірною та точною.
- Підтвердити розуміння і погодження із заборонаю Кімонікс шахрайства, хабарництва та «відкатів».

Зв'яжіться, будь-ласка, з Мітрою Калегіан, Керівником Проекту ([mkhaleghian@TransformUA.com](mailto:mkhaleghian@TransformUA.com)), з будь-яких питань з приводу інформації, що наводиться вище, чи для повідомлення про будь-які можливі порушення. Про можливі порушення можна також повідомляти безпосередньо до Кімонікс за адресою: [BusinessConduct@chemonics.com](mailto:BusinessConduct@chemonics.com) чи телефоном/скайпом за номером: 888.955.6881.

**RFP Table of Contents****Зміст ЗНП**

## List of Acronyms

## Список скорочень

**Section I Instructions to Offerors****Розділ I Вказівки Оферентам**

- I.1 Introduction
- I.2 Chronological List of Proposal Events
- I.3 Offer Submission Requirements
- I.4 Eligibility Requirements
- I.5 Source of Funding, Authorized, Geographic Code, and Source and Origin
- I.6 Validity Period
- I.7 Instructions for the Preparation of the Proposal
- I.8 Evaluation and Basis for Award
- I.9 Negotiations
- I.10 Terms of Subcontract
- I.11 Insurance and Services
- I.12 Privity

- I.1 Вступ
- I.2 Хронологічний перелік пропонуванних заходів
- I.3 Вимоги щодо подання пропозиції
- I.4 Кваліфікаційні вимоги
- I.5 Джерело фінансування, Дозволений географічний код та Джерело і Походження
- I.6 Період чинності
- I.7 Інструкції щодо підготовки пропозиції
- I.8 Оцінка та основа для укладання контракту
- I.9 Перемовини
- I.10 Умови субконтракту
- I.11 Страхування та Послуги
- I.12 Правовідносини

**Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule****Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати, та графік досягнення результатів**

- II.1. Background
- II.2. Scope of Work
- II.3. Deliverables
- II.4. Deliverables Schedule

- II.5. Вихідні положення
- II.6. Технічне завдання
- II.7. Результати
- II.8. Графік досягнення результатів

**Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)****Розділ III Субконтракт з чітко фіксованою ціною (положення та умови)**

- Annex 1 Sample Proposal Cover Letter
- Annex 2 Guide to Creating Financial Proposal and Sample Budget
- Annex 3 Required Certifications
  - *Evidence of Responsibility*
  - *Self-Size Certification*
  - *Federal Funding Accountability and Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire and Certification*

- Додаток 1 Примірний супровідний лист до пропозиції
- Додаток 2 Керівництво з розробки фінансової пропозиції та примірний бюджет
- Додаток 3 Необхідні засвідчення
  - *Підтвердження відповідальності*
  - *Самозасвідчення щодо розміру*
  - *Анкета та засвідчення щодо звітності за грантом Згідно Закону «Про підзвітність та прозорість федерального фінансування» (FFATA)*

Annex 4 DUNS and SAM Registration  
Guidance

Додаток 4 Керівництво щодо реєстрації в  
системах DUNS та SAM

### List of Acronyms

### Список скорочень

CFR	Code of Federal Regulations	КФП	Кодекс федеральних положень
CO	USAID Contracting Officer	КС	Службовець контрактів USAID
COP	Chief of Party	КП	Керівник проекту
COR	USAID Contracting Officer's Representative	ПКС	Представник службовця з контрактів USAID
CV	Curriculum Vitae	CV	Біографічна довідка
FAR	Federal Acquisition Regulations	ФПН	Федеральні положення про закупівлі
M&E	Monitoring and Evaluation	M&E	Моніторинг та оцінка
NICRA	Negotiated Indirect Cost Rate Agreement	NICRA	Договір про непрямі витрати, досягнутий в результаті переговорів
NGO	Nongovernmental organization		Неурядова організація
RFP	Request for Proposals	НУО	Офіс перехідних ініціатив
U.S.	United States	ОПІ	Запит на надання пропозицій
USAID	U.S. Agency for International Development	ЗНП	Сполучені Штати
USAID/Ukraine	USAID Mission in Ukraine	США	Агентство США з міжнародного розвитку
USG	U.S. Government	USAID	Місія USAID в Україні
VAT	Value Added Tax		Уряд США
			Податок на додану вартість
		USAID/Україна	
		Уряд США	
		ПДВ	

**Section I Instructions to Offerors****Розділ I Вказівки Оферентам****I.1. Introduction**

Chemionics, the Buyer, acting on behalf of the U.S. Agency for International Development (USAID) and the USAID Transformation Communications Activity (TCA) under contract number 72012120C00003 soliciting offers from companies and organizations to submit proposals to participate with TCA to conduct daily media monitoring of both traditional and social media on COVID-19 vaccination and surrounding topics.

The USAID Transformation Communications Activity in Ukraine (TCA) partners with the GOU, private sector, and civil society to increase the resilience of Ukraine's democracy through innovative communications initiatives that engage Ukrainians in a conversation about the country's democratic transformation and European integration. TCA has three inter-connected objectives designed to help Ukrainian partners deliver data-driven, audience focused communications initiatives that contribute to a conversation about Ukraine's national unity and democratic reform process. Objective 1 will inform USAID-support communications efforts through research about public opinion, audience preferences and media consumption habits, and ongoing narratives regarding key issues. Objectives 2 and 3 will support innovative communications initiatives – both strategic communications on reforms and key issues, as well as further developing the relationships and market for socially relevant educational, entertainment, and cultural content. These initiatives will be mutually reinforcing, with social impact content paving the way for reform or issue-oriented strategic communications efforts.

This subcontract will support Objective 2: Increase the quality and quantity of strategic communications on reform dividends by providing media monitoring data for planning and management of a public relations campaign to foster positive narratives about COVID-19 vaccination in Ukraine.

This RFP does not obligate Chemionics to execute a subcontract nor does it commit Chemionics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals. Furthermore, Chemionics reserves the right to

**I.1. Вступ**

Кімонікс, Покупець, що діє від імені Агентства США з міжнародного розвитку (USAID) та Проект USAID «Трансформація комунікацій» згідно контракту з USAID номер 72012120C00003 оголошує конкурс на подання пропозицій від компаній та організацій для участі в проекті «Трансформація комунікацій» для здійснення щоденного моніторингу ЗМІ, як традиційних, так і соціальних мереж, з питань вакцинації від COVID-19 та дотичних питань.

Проект USAID «Трансформація комунікацій» в Україні працює в партнерстві з УУ, приватним сектором та громадянським суспільством задля підвищення стійкості української демократії через інноваційні комунікаційні ініціативи, які залучають українців до обговорення демократичних перетворень та Європейської інтеграції країни.

Проект «Трансформація комунікацій» має три взаємопов'язані цілі, які мають на меті допомогти українським партнерам реалізувати комунікаційні ініціативи, що ґрунтуються на даних та спрямовані на аудиторію, які сприяють обговоренню питань національної єдності України та поступу демократичних реформ. Ціль 1 забезпечуватиме інформацію для комунікаційних програм за підтримки USAID через дослідження громадської думки, вподобань та звичок аудиторії щодо споживання медіа, а також поточного дискурсу з ключових питань. Цілі 2 та 3 підтримають інноваційні комунікаційні ініціативи, як стратегічні комунікації щодо реформ та ключових питань, так і подальший розвиток відносин та ринку соціально-значущого освітнього, розважального та культурного контенту. Ці ініціативи будуть взаємопідсилюватися, причому контент, що матиме соціальний вплив, торуватиме шлях для реформ чи стратегічних комунікаційних програм, які зосереджуються на конкретних питаннях.

Цей Субконтракт підтримає Ціль 2: Підвищити якість та кількість стратегічних комунікацій щодо переваг, які забезпечуються реформами, через надання даних моніторингу ЗМІ для планування та управління кампанією зі зв'язків із громадськістю для сприяння позитивним наративам про вакцинацію від COVID-19 в Україні.

Цей ЗНП не накладає на Кімонікс зобов'язання щодо виконання суб-контракту та оплати будь-яких витрат, які було понесено під час підготовки та подання пропозицій. Більш того, Кімонікс залишає

reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.

Unless otherwise stated, the periods named in the RFP shall be consecutive calendar days.

**I.2. Chronological List of Proposal Events**

The following calendar summarizes important dates in the solicitation process. Offerors must strictly follow these deadlines.

RFP published	February 4, 2021
Deadline for written questions	February 8, 2021
Answers provided to questions/clarifications	February 9, 2021
Proposal due date	February 11, 2021
Subcontract award (estimated)	February 15, 2021

The dates above may be modified at the sole discretion of Chemonics. Any changes will be published in an amendment to this RFP.

**Written Questions and Clarifications.** All questions or clarifications regarding this RFP must be in writing and submitted to [TCA-Tenders@TransformUA.com](mailto:TCA-Tenders@TransformUA.com) no later than 5:00PM on February 8, 2021. Questions and requests for clarification, and the responses thereto, will be circulated to all RFP recipients who have indicated an interest in this RFP.

Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the RFP process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics International, the TCA project, or any other party, will not be considered official responses regarding this RFP.

**Proposal Submission Date.** All proposals must be received by 12:00PM on February 11, 2021. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

за собою право відхилити будь-яку чи всі пропозиції, якщо такі дії будуть в інтересах Кімонікс.

Окрім випадків, коли вказано інакше, періоди, що названі у ЗНП, означають послідовні календарні дні.

**I.2. Хронологічний перелік пропонованих заходів**

У календарі, що наводиться нижче, зазначені важливі дати в конкурсному процесі. Оференти повинні чітко притримуватися цих термінів.

Опубліковано ЗНП	4 лютого 2021 року
Кінцевий термін для письмових запитань	8 лютого 2021 року
Надання відповідей/пояснень на запитання	9 лютого 2021 року
Дата подання пропозиції	11 лютого 2021 року
Дата укладення контракту (за попередніми розрахунками)	15 лютого 2021 року

Дати, що наведені вище можуть бути змінені за рішенням Кімонікс. Всі зміни мають бути опубліковані в Доповненні до цього ЗНП.

**Письмові питання та пояснення.** Всі питання чи пояснення стосовно цього ЗНП повинні подаватися у письмовій формі та подаватися на адресу [TCA-Tenders@TransformUA.com](mailto:TCA-Tenders@TransformUA.com) не пізніше 17:00 у п'ятницю, 8 лютого 2021 року. Питання чи запити про надання роз'яснень та відповіді на них будуть розповсюджені серед усіх отримувачів ЗНП, які зазначили про свій інтерес до цього ЗНП.

Тільки письмові відповіді від Кімонікс вважатимуться офіційними та матимуть вагу у процесі ЗНП та наступної оцінки. Будь-які питання, отримані поза межами офіційних каналів, отримані усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс Інтернешнл, Проекту «Трансформація комунікацій» чи будь-якої іншої сторони, не вважаються офіційними відповідями стосовно ЗНП.

**Дата подання пропозиції.** Всі пропозиції повинні бути отримані не пізніше 24:00 11 лютого 2021 року. Пропозиції, отримані з запізненням, будуть розглядатися за рішенням Кімонікс.

**Subcontract Award (estimated).** Chemonics will select the proposal that offers the best value based upon the evaluation criteria stated in this RFP.

### **I.3. Submission Requirements**

Offerors shall submit their offers electronically only.

Emailed offers must be received by the same time and date at the following address: [TCA-Tenders@TransformUA.com](mailto:TCA-Tenders@TransformUA.com).

Faxed offers will not be considered.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received in accordance with the instructions stated herein. Late offers may be considered at the discretion of Chemonics. Chemonics cannot guarantee that late offers will be considered.

Proposals must be submitted electronically only. Late offers will be considered at the discretion of Chemonics.

Separate technical and cost proposals must be submitted by email no later than the time and date specified in I.2. The proposals must be submitted to the point of contact designated in I.2.

The Offeror must submit the proposal electronically with up to 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Offerors must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment or be signed using e-signatures.

Technical proposals must not make reference to pricing data in order that the technical evaluation may be made strictly on the basis of technical merit.

### **I.4 Eligibility Requirements**

To be determined responsive, an offer must include all of documents and sections included in I.4.A and I.4.B.

Chemonics anticipates issuing a subcontract to a Ukrainian company or organization, provided it is

**Дата укладання субконтракту (за попередніми розрахунками).** Кімонікс обере пропозицію, яка надає найкращу ціну на основі критеріїв оцінки, які зазначені у ЗНП.

### **I.3. Кінцевий термін подання пропозиції**

Оференти подають свої пропозиції виключно в електронному вигляді.

Оференти подають свої пропозиції тільки електронним шляхом на адресу: [TCA-Tenders@TransformUA.com](mailto:TCA-Tenders@TransformUA.com)

Пропозиції, надіслані факсом, не розглядатимуться.

Оференти несуть відповідальність за забезпечення отримання їх пропозицій у відповідності до інструкцій, які викладені в цьому документі. Пропозиції, що подані з запізненням, можуть, за рішенням Кімонікс, бути розглянуті. Кімонікс не гарантує, що пропозиції, що були подані з запізненням, будуть розглянуті.

Пропозиції подаються виключно електронним шляхом. Пропозиції, що подані із запізненням, будуть розглядатися виключно на розсуд Кімонікс. Окрім технічних і цінних пропозицій подаються електронною поштою не пізніше дати та часу, що зазначені у I.2. Пропозиції подаються за контактом, який визначений у I.2.

Оферент подає пропозицію електронним шляхом із не більше ніж 3-ма додатками (ліміт у 5 MB) на електронний лист, що сумісний із MS Word, MS Excel, у форматі, що читається, чи Adobe Portable Document Format (PDF) у Microsoft XP зовнішніх пристроях. Оференти не можуть подавати зиповані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису, відскановуються та надсилаються у форматі PDF чи підписуються електронними підписами.

Технічна пропозиція та цінова пропозиція повинні бути відокремлені одна від одної. Технічні пропозиції не повинні містити посилань на дані щодо цін для забезпечення того, що технічна оцінка здійснюватиметься виключно на основі технічних переваг.

### **I.4. Кваліфікаційні вимоги**

Для того, щоб вважатися такою, що відповідає вимогам, пропозиція повинна включати всі документи та розділи, що включені до I.4.A та I.4.B. Кімонікс очікує надати субконтракт українській компанії чи організації, за умови, що вона є

legally registered and recognized under the laws of Ukraine and is in compliance with all applicable civil, fiscal, and other applicable regulations. Such a company or organization could include a private firm, non-profit, civil society organization, or university.

юридично зареєстрованою та визнаною за законодавством України, та діє у відповідності до всіх застосовних цивільних, фіскальних та інших застосовних правових актів. Така компанія чи організація може бути приватною фірмою, неприбутковою організацією, організацією громадянського суспільства чи університетом.

Companies and organizations that submit proposals in response to this RFP must meet the following requirements:

Компанії та організації, що подають пропозиції у відповідь на цей ЗНП, повинні відповідати таким вимогам:

(i) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, must be legally registered under the laws of Ukraine upon award of the subcontract.

(i) Компанії чи організації, як комерційні, так і неприбуткові, повинні бути зареєстровані за законодавством України на час підписання субконтракту.

(ii) Firms operated as commercial companies (or other organizations or enterprises (including nonprofit organizations) in which foreign governments or their agents or agencies have a controlling interest are not eligible as suppliers of commodities and services

(ii) Компанії чи організації повинні мати місцеве представництво в Україні на час підписання субконтракту.

(iii) Companies or organizations must have a local presence in Ukraine at the time the subcontract is signed.

(iii) Фірми, що здійснюють діяльність на комерційній основі, чи інші організації чи підприємства (включаючи неприбуткові організації), в яких іноземні уряди чи їх агенти мають контрольний інтерес, не задовольняють критеріям до постачальників товарів та послуг.

(iv) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a DUNS number if selected to receive a subaward valued at USD\$30,000 or more, unless exempted in accordance with information certified in the Evidence of Responsibility form included in the required certifications in Annex 3.1 (see footnote 1 below)

(iv) Компанії чи організації, як прибуткові, так і неприбуткові, повинні надати номер DUNS в разі їх обрання для отримання субконтрактів вартістю 30 000,00 доларів США чи більше, окрім випадків, коли їх звільнено від такого зобов'язання у відповідності до інформації, яка засвідчується у формі Підтвердження відповідальності, яка включена до переліку засвідчень, подання яких вимагається, в Додатку 3.2 (див. Примітку 2 нижче).

Offerors may present their proposals as a member of a partnership with other companies or organizations. In such cases, the subcontract will be awarded to the lead company in the partnership. The leading company shall be responsible for making all partnership arrangements, including but not limited to division of labor, invoicing,

Оференти можуть подавати свої пропозиції як члени партнерства з іншими компаніями чи організаціями. В таких випадках субконтракт укладається з основною компанією у партнерстві. Основна компанія укладає всі партнерські угоди, включаючи, проте не обмежуючись, про розподіл праці,

1 If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not possible. Contact Dun & Bradstreet through this webform to obtain a number: <https://fedgov.dnb.com/webform> Further guidance on obtaining a DUNS number is available from Chemonics upon request.

2 Якщо Оферент не має номеру DUNS і не може отримати його до кінцевого терміну подання пропозиції, Оферент повинен включити до своєї Заяви про Підтвердження відповідальності заяву, в якій зазначити про свій намір зареєструватися для отримання номеру DUNS в разі обрання його як успішного оферента, чи пояснення, чому реєстрація для отримання номеру DUNS є неможливою. Для отримання номеру зв'яжіться із «Dun & Bradstreet» через цю платформу: <https://fedgov.dnb.com/webform> Подальші інструкції щодо отримання номеру DUNS можуть бути надані компанією «Кімонікс» на запит.



etc., with the other company(ies). A legally registered partnership is not necessary for these purposes; however the different organizations must be committed to work together in the fulfillment of the subcontract terms.

#### **I.5. Source of Funding, Authorized Geographic Code, and Source and Origin**

Any subcontract resulting from this RFP will be financed by USAID funding and will be subject to U.S. Government and USAID regulations.

All goods and services offered in response to this RFP or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 937 and 110 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228, available at: <http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

The cooperating country for this RFP is Ukraine.

Offerors may not offer or supply any products, commodities or related services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Related services include incidental services pertaining to any/all aspects of this work to be performed under a resulting contract (including transportation, fuel, lodging, meals, and communications expenses).

#### **I.6. Validity Period**

Offerors' proposals—including cost— must remain valid for 60 calendar days after the proposal deadline.

#### **I.7. Instructions for the Preparation of the Technical Proposal**

##### **1. Cover Letter**

The offeror shall use the cover letter provided in Annex 1 of this RFP, which confirms organizational information and consent to the validity of this proposal.

##### **2. Technical Proposal**

виставлення рахунків, тощо, з іншими компаніями. Юридична реєстрація партнерства для цих цілей не вимагається; проте різні організації беруть зобов'язання співпрацювати для виконання умов субконтракту.

#### **I.5. Джерело фінансування, дозволений географічний код, джерело та походження**

Будь-який субконтракт за цим ЗНП буде фінансуватися USAID і керуватиметься положеннями Уряду США та USAID.

Всі товари та послуги, що пропонуються у відповідь на цей ЗНП, чи поставлятимуться за будь-яким субконтрактом, повинні відповідати географічному коду 937 and 110 USAID у відповідності до Кодексу Федеральних Положень Сполучених Штатів (КФП), 22 КФП §228, ознайомитися з яким можна за адресою:

<http://www.gpo.gov/fdsys/pkg/CFR-2012-title22-vol1/pdf/CFR-2012-title22-vol1-part228.pdf>.

Країною, з якою здійснюється співпраця для цього ЗНП, є Україна.

Оференти не можуть пропонувати чи поставляти продукти, товари чи супутні послуги, які виробляються чи збираються у, чи відправляються, транспортуються транзитом через, чи будь-яким іншим чином заторкують будь-яку із країн, що перераховані нижче: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія. Супутні послуги включають пов'язані послуги, що стосуються будь-яких/всіх аспектів цієї роботи, яку буде виконано за контрактом (включаючи перевезення, паливо, проживання, харчування та витрати на зв'язок).

#### **I.6. Період чинності**

Пропозиції оферентів, включаючи цінові, мають зберігати чинність протягом 60 після кінцевого строку подання пропозицій.

#### **I.7. Інструкції щодо підготовки Технічної пропозиції**

##### **1. Супровідний лист**

Оферент використовує супровідний лист, який надається в Додатку 1 до цього ЗНП, що підтверджує інформацію про організацію та згоду на чинність цієї пропозиції.

##### **2. Технічна пропозиція**

The technical proposal shall comprise the following parts: Технічна пропозиція складатиметься з таких частин:

- Part 1: Technical Approach, Methodology and Detailed Work Plan. This part shall be between 5 and 10 pages long but may not exceed 10 pages.

Offerors must describe their technical capabilities to develop a system which meets the requirements listed in I.2 Scope of Work, specifically outlining their capabilities to meet the following:

- System requirements
- Reporting requirements
- Crisis reporting requirements

- Part 2: Management, Key Personnel, and Staffing Plan. This part shall be between 2 and 5 pages long, but may not exceed 5 pages. CVs for personnel may be included in an annex to the technical proposal and will not count against the page limit. Please describe how proposed staff will work collaboratively to achieve offeror's proposed technical approach to the scope of work.

Qualifications of Key Personnel:

- Monitoring Specialist:
  - Minimum 2 years of experience managing media monitoring projects
  - Bachelor's degree required
- Analyst:
  - Minimum 4 years of experience analyzing media monitoring data
  - Master's degree required
- Account Manager
  - Minimum 2 years of experience managing donor-funded agreements
  - Bachelor's degree required

- Частина 1: Технічний підхід та Методологія. Ця частина має бути обсягом від 5 до 10 сторінок, проте не повинна перевищувати 10 сторінок. Від обраного надавача послуг очікується подання деталізованого опису методологій, які пропонуються і будуть застосовані для виконання завдання. Це включатиме опис звичайних звітів, наявні дані, що підлягають аналізу, та плин проведення дослідження сприйняття аудиторією на місцях. Пропозиції надаються англійською мовою.

Оференти повинні описати свій технічний потенціал щодо розробки системи, яка відповідає вимогам, що перераховані в розділі II.2 «Технічне завдання», конкретно окресливши свою спроможність забезпечити відповідність таким вимогам:

- Вимоги до системи
- Вимоги щодо звітності
- Вимоги щодо подання кризової звітності

- Частина 2: План управління та штатний розпис. Ця частина має бути обсягом від 2 до 5 сторінок, проте не повинна перевищувати 5 сторінок. CV персоналу можуть бути включені як додаток до технічної пропозиції, і не враховуватимуться при визначенні встановленого ліміту щодо обсягу. Будь-ласка, опишіть, як пропонований персонал співпрацюватиме для досягнення технічного підходу та технічного завдання, що пропонується оферентом.

Кваліфікація ключового персоналу:

- Спеціаліст з моніторингу:
  - Від 2 років досвіду управління проектами з моніторингу ЗМІ
  - Диплом бакалавра
- Аналітик:
  - Від 4 років досвіду аналізу даних моніторингу ЗМІ
  - Диплом магістра
- Еккаунт-менеджер
  - Від 2 років досвіду адміністрування угод за фінансування донора
  - Диплом бакалавра

- Part 3: Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance. This part shall be between 2 and 7 pages long, but may not exceed 7 pages.

Part 3 must include a description of the company and organization, with appropriate reference to any parent company and subsidiaries. Offerors must include details demonstrating their experience and technical ability in implementing the technical approach/methodology and the detailed work plan. Additionally, offerors must include three past performance references of similar work (under contracts or subcontracts) previously implemented as well as contact information for the companies for which such work was completed. Contact information must include at a minimum: name of point of contact who can speak to the offeror's performance, name and address of the company for which the work was performed, and email and phone number of the point of contact.

Chemionics reserves the right to check additional references not provided by an offeror.

The sections of the technical proposal stated above must respond to the detailed information set out in Section II of this RFP, which provides the background, states the scope of work, describes the deliverables, and provides a deliverables schedule.

### 3. Cost Proposal

The cost proposal is used to determine which proposals represent the best value and serves as a basis of negotiation before award of a subcontract. For the purpose of this RFP, offerors should calculate the cost of daily reporting from the period from February 22, 2021 to July 31, 2021 (for a total of 159 days).

The price of the subcontract to be awarded will be an all-inclusive fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after award. Nevertheless, for the purpose of the proposal, offerors must provide a detailed budget showing major line items, e.g. salaries, allowances, travel costs, other direct costs, indirect rates, etc., as well as individual line items, e.g. salaries or rates for individuals, different types of allowances, rent, utilities, insurance, etc. Offers must show unit prices, quantities, and total price. All items, services, etc. must be clearly labeled and included in the total

- Частина 3: Досвід та стаж роботи. Ця частина має бути обсягом від 2 до 7 сторінок, проте не повинна перевищувати 7 сторінок.

Частина 3 повинна містити опис компанії та організації, з відповідним посиланням на будь-яку материнську компанію та дочірні компанії. Оференти повинні включити деталі, що демонструють їх досвід та технічну спроможність реалізувати технічний підхід/ методологію, та детальний план роботи. Окрім того, оференти повинні включити 3 контакти для рекомендацій щодо досвіду подібної роботи в минулому (за контрактом чи субконтрактом), а також контактну інформацію компаній, для яких така робота була здійснена. Контактна інформація повинна, як мінімум, містити: найменування контактної особи, яка може розповісти про виконання оферентом роботи, найменування та адресу компанії, для якої здійснювалася робота, та електронну адресу і номер телефону контактної особи.

Кімонікс зберігає за собою право перевірити додаткові рекомендації, які не вказані оферентом.

Розділи технічної пропозиції, які зазначені вище, повинні відповідати детальній інформації, яка зазначені у Розділі II цього ЗНП, в якій містяться вихідні положення, окреслюється технічне завдання, описуються результати та встановлюється графік досягнення результатів.

### 3. Цінова пропозиція

Цінова пропозиція використовується для визначення пропозиції, що надає найкращу вартість і слугує основою для перемовин перед укладенням субконтракту. Для цілей цього ЗНП, оференти повинні розрахувати вартість щоденного подання звітів на період з 22 лютого 2021 року до 31 липня 2021 року (всього на 159 днів).

Ціна субконтракту, який буде укладено, буде всеохоплюючою фіксованою ціною. Після укладення субконтракту неможливо додати дохід, комісійні оплати, податки, чи додаткові витрати. Проте для цілей пропозиції оференти повинні надати деталізований бюджет, що демонструє основні графи, напр., заробітна платня чи ставки працівників, різні типи надбавок, оренду, комунальні платежі, страхування, тощо. Оференти повинні вказати ціну одиниці, кількість, і загальну вартість. Всі товари, послуги, тощо, мають бути чітко промарковані та включені до загальної ціни

offered price. All cost information must be expressed in UAH. See Annex 2 for a sample cost structure.

Because TCA is a USAID funded project and is implemented under a bilateral agreement between the Ukraine and the U.S. Government, offerors must not include VAT and customs duties in their cost proposal.

**PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFP.**

The cost proposal shall also include a budget narrative that explains the basis for the estimate of every cost element or line item. Supporting information must be provided in sufficient detail to allow for a complete analysis of each cost element or line item. Chemonics reserves the right to request additional cost information if the evaluation committee has concerns of the reasonableness, realism, or completeness of an offeror's proposed cost.

If it is an offeror's regular practice to budget indirect rates, e.g. overhead, fringe, G&A, administrative, or other rate, Offerors must explain the rates and the rates' base of application in the budget narrative. Chemonics reserves the right to request additional information to substantiate an Offeror's indirect rates.

## **1.8. Evaluation and Basis for Award**

This RFP utilizes the tradeoff process set forth in FAR 15.101-1. That means that each proposal will be evaluated and scored against the evaluation criteria and evaluation sub-criteria, which are stated in the table below. Chemonics will award a subcontract to the offeror whose proposal represents the best value to Chemonics and the TCA project. Chemonics may award to a higher priced offeror if a determination is made that the higher technical evaluation of that offeror merits the additional cost/price.

пропозиції. Вся інформація стосовно цін подається у гривнях. Дивіться примірну структуру ціни у Додатку 2.

Оскільки Проект «Трансформація комунікацій» є проектом USAID і втілюється згідно двосторонньої угоди між Урядом України та Урядом Сполучених Штатів Америки, оференти не включають до своєї цінової пропозиції ПДВ та митні збори.

**ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Оференти повинні стверджувально зазначити у пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс є компанією, що звільнена від сплати ПДВ, і що таке звільнення застосовуватиметься до всіх рахунків. Відсутність стверджувального зазначення оферентами наміру визнати звільнення від ПДВ в Україні, може бути підставою для недопущення пропозиції до розгляду та до надання гранту за цим ЗНП.**

Цінова пропозиція має включати пояснення до бюджету на основі кожного цінового елементу чи графі бюджету. Супровідна інформація надається достатньо деталізовано для того, щоб забезпечити повний аналіз кожного цінового елементу чи графі бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової цінової інформації, якщо оціночний комітет матиме застереження щодо обґрунтованості, реалістичності чи повноти ціни, що пропонується оферентом.

Якщо звичайною практикою оферента є включати в бюджет непрямі витрати, а саме накладні та додаткові витрати, управлінські, адміністративні та інші тарифи, оференти повинні пояснити тарифи та тарифну базу застосування у поясненнях до бюджету. Кімонікс залишає за собою право зробити запит про надання додаткової інформації для обґрунтування непрямих ставок оферента.

## **1.8. Оцінка та основа для укладання контракту**

До цього ЗНП застосовується процедура визначення оптимального співвідношення, що встановлена у пункті FAR 15.101-1. Це означає, що кожну пропозицію буде оцінено і їй буде виставлено бали у відповідності до критеріїв оцінки, які зазначені в таблиці нижче. Кімонікс укладе контракт з оферентом, пропозиція якого є оптимальною для Кімонікс та Проект «Трансформація комунікацій». Кімонікс може укласти контракт із оферентом, ціна якого є вищою, якщо буде прийняте рішення про те, що вища оцінка технічної пропозиції є аргументом на користь додаткової вартості/ ціни.

Evaluation points will not be awarded for cost, but for overall evaluation purposes of this RFP, technical evaluation factors other than cost, when combined, are considered approximately equal to cost factors. Cost will primarily be evaluated for realism and reasonableness. If technical scores are determined to be equal or nearly equal, cost will become the determining factor.

При здійсненні оцінки, бали за вартість не надаватимуться, проте для загальних цілей оцінки за цим ЗНП поєднання всіх чинників технічної оцінки, окрім вартості, вважаються приблизно рівнозначними до цінових чинників. Вартість, головним чином, буде оцінюватися на предмет реалістичності та розумності. Якщо кількість балів за технічну пропозицію виявиться рівною чи майже рівною, визначальним чинником стане вартість.

In evaluating proposals, Chemonics will use the following evaluation criteria and sub-criteria:

При оцінці пропозицій Кімонікс використовує такі критерії та під-критерії оцінки:

Evaluation Criteria Критерії оцінки	Evaluation Sub-criteria Підкритерії оцінки	Maximum Points Максимальні бали
Technical Approach and Methodology Технічний підхід та методологія		
	System Requirements - Does the monitoring system proposed by the Offeror meet the specifications outline in the Scope of Work, including crisis reporting?  Вимоги до системи – Чи відповідає система моніторингу, що запропонована Оферентом, вимогам, які окреслені в Технічному завданні, зокрема щодо кризової звітності?	25 points 25 балів
	Daily Reporting Methodology – How does the Offeror propose managing the daily reporting requirements under this scope of work?  Методика подання щоденних звітів – Як Оферент пропонує забезпечити дотримання вимог щодо щоденного подання звітів за цим Технічним завданням?	25 points 25 балів
	Technical know-how – Does the offeror have the technical capabilities to manage the monitoring system and daily reporting required by this scope of work?  Технічні знання – Чи має Оферент технічну спроможність здійснювати управління системою моніторингу та забезпечувати щоденне подання звітів, як це вимагається Технічним завданням?	25 points 25 балів
<b>Total Points – Technical Approach Всього балів – Технічний підхід</b>		75 points 75 балів

Management, Key Personnel, and Staffing Plan Управління, основний персонал, штатний розпис		
	Personnel Qualifications – Do the proposed team members have necessary experience and capabilities to carry out the Scope of Work? Кваліфікація персоналу – Чи мають члени пропонуваної команди необхідний досвід та спроможність виконати Технічне Завдання?	10 points 10 балів
	Is proposed management approach sufficient to achieve offeror’s technical approach? Чи є пропонуваний підхід до управління достатнім для досягнення технічного підходу оферента?	5 points 5 балів
<b>Total Points – Management</b> <b>Всього балів - Управління</b>		15 points 15 балів
Corporate Capabilities, Experience, and Past Performance Корпоративна спроможність, досвід та стаж роботи		
	Company Background and Experience – Does the company have experience relevant to the project Scope of Work? Prior experience in _____; demonstrated ability to meet deadlines. Досвід роботи компанії – Чи має компанія досвід, що є релевантним для виконання Технічного Завдання Проекту? Попередній досвід роботи у медіа моніторингу та аналізі медіа контенту; демонстрована спроможність вкладатися у встановлені строки.	10 points 10 балів
<b>Total Points – Corporate Capabilities</b> <b>Всього балів – корпоративна спроможність</b>		10 points 10 балів
<b>Total Points</b> <b>Всього балів</b>		<b>100 points</b> <b>100 балів</b>

### I.9. Negotiations

Best offer proposals are requested. It is anticipated that a subcontract will be awarded solely on the basis of the original offers received. However, Chemonics reserves the right to conduct discussions, negotiations and/or request clarifications prior to awarding a subcontract.

### I.9. Перемовини

Оголошується вимога про отримання пропозицій із найкращою офертою. Очікується, що субконтракт буде укладено виключно на основі отриманих оригіналів пропозицій. Проте Кімонікс зберігає право провести обговорення, перемовини та, чи

Furthermore, Chemonics reserves the right to conduct a competitive range and to limit the number of offerors in the competitive range to permit an efficient evaluation environment among the most highly-rated proposals. Highest-rated offerors, as determined by the technical evaluation committee, may be asked to submit their best prices or technical responses during a competitive range. At the sole discretion of Chemonics, offerors may be requested to conduct oral presentations. If deemed an opportunity, Chemonics reserves the right to make separate awards per component or to make no award at all.

#### **I.10. Terms of Subcontract**

This is a request for proposals only and in no way obligates Chemonics to award a subcontract. In the event of subcontract negotiations, any resulting subcontract will be subject to and governed by the terms and clauses detailed in Section III. Chemonics will use the template shown in section III to finalize the subcontract. Terms and clauses are not subject to negotiation. By submitting a proposal, offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in section III.

#### **I.11. Insurance and Services**

Within two weeks of signature of this subcontract, the Offeror at its own expense (except that DBA shall be reimbursable to the Offeror at cost), shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the charts listed below. The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Supplier shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Supplier shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

DEFENSE BASE ACT (DBA) INSURANCE

зробити запит про надання роз'яснень до укладення субконтракту. Більш того, Кімонікс зберігає право провести конкурсну вибірку і обмежити кількість Oferentiv у конкурсній вибірці, щоб уможливити ефективне оціночне середовище для найбільш високо оцінених пропозицій. Oferentiv, які будуть оцінені найвище, за визначенням технічного оціночного комітету, може бути запрошено подати їх найкращі ціни чи технічні відповіді протягом конкурсної вибірки. Виключно на розсуд Кімонікс, Oferentiv може бути запрошено провести усні презентації. Якщо це вважатиметься таким, що найкращим чином відповідає інтересам, Кімонікс зберігає право укласти окремі субконтракти за компонентами чи зовсім не укладати субконтракту.

#### **I.10. Умови субконтракту**

Цей документ – це виключно запит про надання пропозицій, і він жодним чином не зобов'язує Кімонікс до укладання субконтракту. У випадку перемовин за субконтрактом, будь-який субконтракт підлягатиме та керуватиметься умовами та положеннями, які деталізуються у Розділі III. Кімонікс застосовуватиме форму, яка наводиться і Розділі III для фіналізації субконтракту. Поданням пропозиції Oferenti підтверджують, що вони розуміють та погоджуються з положеннями та умовами, що містяться у Розділі III.

#### **I.11. Страхування та послуги**

Протягом двох тижнів від підписання цього субконтракту, Oferent за власний кошт (окрім того, що вартість страхування за DBA підлягає відшкодуванню Oferentovi за собівартістю) здійснює закупівлю та підтримує в операційному стані щодо всієї своєї діяльності страхування у відповідності до таблиць, які наводяться нижче. Страхові поліси повинні бути в такій формі і повинні бути видані такою компанією чи компаніями, які є задовільними для Кімонікс. На запит Кімонікс Постачальник надає Кімонікс страхові сертифікати від страхових компаній, які повинні зазначати дату набрання чинності полісом, максимальні суми покриття за ними, та містити положення про те, що вказану страховку не буде скасовано, окрім випадків подання до Кімонікс письмового повідомлення про це за тридцять (30) днів. Постачальник не скасовує жодних страхових полісів, які вимагаються за цим договором, ні до, ні після завершення робіт, без письмового погодження Кімонікс.

СТРАХУВАННЯ ЗГІДНО ЗАКОНУ «ПРО  
СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ

a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (APR 1984) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this Subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this Subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act. DBA insurance provides critical protection and limits on liability. The Subcontractor shall provide a proof of DBA insurance coverage to Chemonics upon request. Chemonics will verify coverage for, at least, projects in high risk environments and where Chemonics may be providing security.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04] As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ» (DBA)

a) Положення FAR 52.228-3 щодо СТРАХУВАННЯ ДОПОМОГИ НА ВИПАДОК НЕПРАЦЕЗДАТНОСТІ (СТРАХУВАННЯ ЗГІДНО ЗАКОНУ «ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ») (квітень 1984) [Оновлено AAPD 05-05 — 02/12/04]

Субпідрядник (a) забезпечує, до початку виконання робіт за цим субконтрактом, таку допомогу на випадок непрацездатності та страхування, як вимагається Законом «Про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни» (DBA) (42 U.S.C. 1651, з наступними доповненнями) і (b) зберігає їх до завершення виконання зобов'язань. Субпідрядник включає до всіх субконтрактів нижчого рівня, дозвіл на укладення яких надано Кімонікс за цим Субконтрактом, до яких застосовується Закон «Про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни», положення, яке накладає таку вимогу щодо дотримання вимог Закону «Про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни», до субконтрактів нижчого рівня. Страхування за DBA передбачає критичний захист та ліміти відповідальності. Субпідрядник, на запит Кімонікс, надає Кімонікс докази страхового покриття за DBA. Кімонікс підтвердить покриття, принаймні, проектів, що здійснюються в небезпечному середовищі, і у випадку, коли Кімонікс може забезпечувати захист.

(b) Положення AIDAR 752.228-3 щодо СТРАХУВАННЯ ДОПОМОГИ НА ВИПАДОК НЕПРАЦЕЗДАТНОСТІ (СТРАХУВАННЯ ЗГІДНО ЗАКОНУ «ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇЖДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ») [Оновлено AAPD 05-05 — 02/12/04]. Як передбачено положенням AIDAR 728.308, до пункту, який передбачений у FAR 52.228-3, повинне додаватися додаткове покриття, як зазначено нижче.

(b)(1) Субпідрядник погоджується здійснити закупівлю страховки за DBA у відповідності до умов контракту між USAID та страховою компанією USAID за DBA, окрім випадків, коли Субпідрядник має програму самострахування за DBA, що затверджена Міністерством праці США, чи має затверджену угоду щодо ретроспективної оцінки премії за DBA.



(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's native country, whichever offers greater benefits.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is AON Risk Insurance Services West, Inc. Address is: AON, 2033 N. Main St., Suite 760, Walnut Creek, CA 94596-3722. Point of contact is Fred Robinson: (o) 925-951-1856, fax: 925-951-1890, E-Mail: Fred.Robinson@aon.com. Subcontractor must apply for coverage directly to AON Risk Insurance Services Inc., the agent for AWAC DBA Insurance. For instructions on the required application form and submission requirements, please refer to AAPD 17-01. Pursuant to AIDAR 752.228-70, medical evacuation is a separate insurance requirement for overseas performance of USAID funded subcontracts; the Defense Base Act insurance does not provide coverage for medical evacuation. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(b)(2) Якщо USAID чи Субпідрядник відмовилися від покриття за DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами, резидентами чи найманими працівниками у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується забезпечити для таких працівників гарантії допомоги на випадок непрацездатності згідно вимог законодавства країни, в якій працівники працюють, чи законів рідної країни працівника, залежно від того, яка з країн передбачає вищий ступінь допомоги.

(b)(3) Субпідрядник надалі погоджується включити до всіх субконтрактів нижчого рівня за цим Субконтрактом, до яких застосовується DBA, положення, подібне до цього положення, зокрема речення, що накладає на всіх субпідрядників нижчого рівня, які погоджені Кімонікс, подібну вимогу щодо надання іноземним працівникам покриття допомоги на випадок непрацездатності, та отримати покриття за DBA згідно вимог контракту USAID.

(b)(4) Страхова компанія USAID за DBA. У відповідності до пункту цього Субконтракту під назвою «Страхування виплат на випадок непрацездатності (Закон «Про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни»)» (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник отримує покриття такої страховки за DBA від страхової компанії USAID. Такою страховою компанією на дату набрання чинності цим Субконтрактом є «AON Risk Insurance Services West, Inc.». Її адреса: AON, 2033 N. Main St., Suite 760, Walnut Creek, CA 94596-3722. Контактною особою є Фред Робінсон: (офіс) 925-951-1856, факс: 925-951-1890, адреса електронної пошти: Fred.Robinson@aon.com. Субпідрядник повинен звертатися за отриманням покриття безпосередньо до «AON Risk Insurance Services Inc.», яка є представником компанії «AWAC DBA Insurance». Для отримання інструкцій щодо необхідної форми заяви та вимог щодо подання, звертайтеся, будь-ласка до AAPD 17-01. Відповідно до положення AIDAR 752.228-70, евакуація з причин медичного характеру становить окрему страхову вимогу до виконання субконтрактів USAID за кордоном; страхування за Законом «Про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни» не передбачає страхування на випадок евакуації з причин медичного характеру. Вартість страхування за DBA є дозволеною і такою, що підлягає відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-7 INSURANCE ON PRIVATE AUTOMOBILES Pursuant to the clause of this Subcontract entitled “Insurance Liability to Third Persons” (AIDAR 752.228-07), if the Subcontractor or any of its employees, consultants, or their dependents transport or cause to be transported (whether or not at Subcontract expense) privately owned automobiles to the Cooperating Country, or if any of them purchase an automobile within the Cooperating Country, the Subcontractor shall, during the period of this Subcontract, ensure that all such automobiles during such ownership within the Cooperating Country will be covered by a paid-up insurance policy issued by a reliable company providing minimum coverage of US\$10,000/US\$20,000 for injury to persons and US\$5,000 for property damage, or such other minimum coverages as may be set by the cognizant Mission Director, payable in U.S. dollars or its equivalent in the currency of the Cooperating Country. The premium costs of such insurance shall not be a reimbursable cost under this Subcontract.

(d) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter “individual”) while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this Subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions: (i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes

(c) Положення AIDAR 752.228-7 «СТРАХУВАННЯ ПРИВАТНИХ АВТОМОБІЛІВ». Відповідно до пункту цього Субконтракту під назвою “Страхова відповідальність перед третіми особами» (AIDAR 752.228-07), якщо Субпідрядник чи будь-хто з його працівників, консультантів або їх утриманців, перевозять чи вчиняють дії, що спрямовані на перевезення (незалежно від того, за рахунок Субпідрядника або ні), автомобілі, що знаходяться в їхній приватній власності, до Країни, що співпрацює, або якщо будь-хто із них купує автомобіль у Країні, що співпрацює, Субпідрядник, протягом періоду дії цього Субконтракту, забезпечує покриття всіх таких автомобілів протягом періоду, поки вони знаходяться у такій власності в межах Країни, що співпрацює, оплаченим полісом страхування, який виданий надійною компанією, що передбачає мінімальне покриття в розмірі 10 000,00 доларів США / 20 000,00 доларів США щодо шкоди особі, та 5 000,00 доларів США щодо шкоди майну, чи інше мінімальне покриття, як може бути встановлено відповідним Директором Місії, що підлягає виплаті в доларах США чи у валюті Країни, що співпрацює, в еквіваленті. Вартість страхового внеску не є витратами, що підлягають відшкодуванню за цим Субконтрактом.

(d) Положення AIDAR 752.228-70 щодо Послуг з евакуації з причин медичного характеру (MEDEVAC) Послуги (ЛІПЕНЬ 2007 Р.) [Оновлено AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник забезпечує покриття послуг MEDEVAC для всіх працівників, що є громадянами США, іноземцями, які мають право на постійне проживання в США, та громадянами третіх країн, та їх офіційно узгодженим утриманцям (надалі – «фізична особа») на час їх перебування за кордоном за безпосереднім контрактом за фінансування USAID. Кімонікс відшкодує розумні, дозволені та фактичні витрати на покриття послуг MEDEVAC, які були понесені за цим Субконтрактом. Службовець USAID з питань контрактів через Кімонікс визначить розумність, дозволеність та фактичність витрат на основі принципів визначення витрат, які застосовуються, та у відповідності до стандартів обліку витрат.

(2) Винятки: (i) Субпідрядник не повинен забезпечувати страхове покриття MEDEVAC для працівників, які мають на нього право, та їхніх

sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics. (ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by Subcontractor employees

e) In addition to the foregoing insurance requirements, the Supplier shall, as a minimum, obtain the following insurance in form and substance satisfactory to Chemonics that are covered by the standard fixed rates in Section 3.

утриманців, які мають програму страхування здоров'я, яка включає достатнє покриття MEDEVAC як затверджено Кімонікс. (ii) Директор Місії USAID через Кімонікс може винести письмове рішення відмовитися від вимоги щодо такого покриття. Рішення повинне ґрунтуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг чи інші обставини виключають необхідність такого покриття для працівників, які мають на нього право, та їхніх утриманців, які знаходяться в місці здійснення робіт.

(3) Якщо Субпідряднику надано повноваження укласти субконтракти нижчого рівня, він включає до всіх субконтрактів нижчого рівня пункт, подібний до цього, який вимагає виконання працівниками Субпідрядника.

e) На додаток до вимог щодо страхування, які встановлені вище, Постачальник повинен, як мінімум, оформити страховку, як окреслено нижче, що за формою і змістом є задовільною для Кімонікс, яка покривається за типовими фіксованими ставками у Розділі 3.

TYPE	MINIMUM LIMIT
(a) Defense Base Act or equivalent for waived nationals per FAR 52.228-3 and 52.228-4. The coverage shall extend to Employers Liability for bodily injury, death, and for occupational disease.	As required by DBA
(b) Comprehensive General Liability Each Occurrence Combined Single Limit for Personal Injury and/or Property Damage.	\$1,000,000 \$2,000,000
(c) Automobile Liability Combined Single Limit each occurrence	As per AIDAR 752.228-7 and \$1,000,000
(d) Other Required Insurance- Umbrella Insurance additive to (b) and (c) above	\$1,000,000/ \$2,000,000

ТИП	МІНІМАЛЬНИЙ ЛІМІТ
(a) Закон «Про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни» чи еквівалентний для громадян, які відмовляються від прав згідно FAR 52.228-3 та 52.228-4. Покриття поширюється на відповідальність роботодавця за тілесні ушкодження, смерть та за професійну хворобу.	Як вимагається DBA
(b) Об'єднаний єдиний ліміт комплексної загальної відповідальності за кожним випадком особистого ушкодження та/ чи пошкодження майна.	1 000 000,00 доларів США 2 000 000,00 доларів США
(c) Об'єднаний єдиний ліміт відповідальності	Згідно AIDAR 752.228-7 та

за страхуванням автомобіля кожен випадок	1 000 000,00 доларів США
(d) Інші типи страхування, які вимагаються- «парасолькове» всеохоплююче страхування на додаток до (b) та (c) вище	1 000 000,00 доларів США / 2 000 000,00 доларів США

**I.12 Privity**

By submitting a response to this request for proposals, offerors understand that USAID is NOT a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented – in writing with full explanations – to Chemonics International for consideration, as USAID will not consider protests made to it under USAID-financed subcontracts. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.

**I.12. Правовідносини**

Поданням відповіді на цей запит про надання пропозицій оференти підтверджують розуміння того, що USAID НЕ є стороною цього конкурсу і оферент погоджується з тим, що будь-які протести за цим документом повинні подаватися, в письмовій формі з повним поясненням, на розгляд компанії «Кімонікс Інтернешнл», оскільки USAID не розглядатиме протести, які подаються за субконтрактами, які фінансуються USAID. Кімонікс, виключно на власний розсуд, винесе остаточне рішення щодо протесту за цією закупівлею.

**Section II Background, Scope of Work, Deliverables, and Deliverables Schedule**

**Розділ II Вихідні положення, технічне завдання, результати та графік досягнення результатів**

**II.1 Background**

The Ukrainian Ministry of Health has announced a vaccination plan for the COVID-19 pandemic in Ukraine. This plan has several waves and includes vaccination of the most vulnerable groups with planned coverage of about 13 million people. An effective vaccination process in Ukraine is possible if Ukrainian society trusts the COVID-19 vaccine and the institutions which implements the vaccination campaign.

**II.1 Вихідні положення**

Міністерство охорони здоров'я України анонсувало план вакцинації від пандемії COVID-19 в Україні. Цей план передбачає декілька хвиль і включає вакцинацію найбільш уразливих груп із планованим охопленням близько 13 мільйонів осіб. Ефективний процес вакцинації в Україні є можливим, якщо українське суспільство довірятиме вакцині від COVID-19 та установам, які реалізують кампанію з вакцинації.

A survey conducted by the Kyiv International Institute of Sociology KIIS in August 2020 showed that 47% of Ukrainians are ready to get vaccinated against coronavirus free of charge with the World Health Organization (WHO)-approved vaccine, while 42% would not do this. Those respondents, who would not get vaccinated against coronavirus, were asked to explain their decision (the number of answers was not limited). Most often the respondents (33%) indicated that the COVID-19 pandemic is fictional and the risk of coronavirus is exaggerated; 21% of respondents believe that under the guise of coronavirus vaccination

Опитування, яке було проведене Київським міжнародним інститутом соціології (КМІС) (у серпні 2020 року) продемонструвало, що 47% українців готові вакцинуватися від коронавірусу безкоштовно вакциною, яка схвалена Всесвітньою організацією охорони здоров'я (ВООЗ), в той час як 42% цього не робили б. Тих респондентів, які не б вакцинувалися від коронавірусу, попросили пояснити своє рішення (кількість відповідей була необмеженою). Найчастіше респонденти зазначали, що пандемія COVID-19 є вигадкою і ризики коронавірусу є перебільшеними (33%); 21%

something else might be done (injected); 20% of respondents adhere to the idea that the COVID-19 vaccine could not be properly tested so quickly, and they fear that the vaccine would not be safe; 18% believe that the COVID-19 vaccine could not be developed so quickly and it would not protect against infections; 17% of respondents are in general against any vaccinations, they believe that vaccinations cause more harm than good; 11% of respondents are afraid to be infected with COVID-19 from the vaccine; 8% believe they do not need the vaccine, because they have already had COVID-19 and now they have immunity.

At the end of the year 2020, according to the nationwide survey conducted by the Rating Sociological Group, 79% of respondents support the idea of mass vaccination and mandatory self-isolation (self-quarantining) of any person, who has received a positive COVID-19 test result, as measures to prevent the spread of coronavirus. On the other hand, 17% of respondents take the opposite view. 73% of respondents believe in the effectiveness of such measures, and 19% of respondents do not believe in it.

Therefore, the attitude of Ukrainians toward COVID-19 vaccination is unsteady and depends on media narratives. Rapid response to COVID-19 vaccination disinformation and full disclosure will help Ukrainians to understand pros and cons of vaccination.

The Ukrainian Ministry of Health has announced the creation of COVID-19 Vaccination coordination center under the State Institution "Public Health Center of Ukraine". This coordination center will not only work with vaccine distribution, but well also coordinate the communication side of the vaccination process. The vaccination one-voice is critically important during the period of COVID-19 vaccination campaign.

TCA, in close cooperation with UNICEF, became a part of Communication coordination group under the Public Health Center of Ukraine. The work performed under this subcontract will support the Center and will be focusing on the media monitoring around COVID-19 Vaccination in Ukraine.

респондентів вважають, що під виглядом вакцинації від коронавірусу може робитися (вводиться) дещо інше; 20% респондентів притримуються думки, що вакцину від COVID-19 неможливо протестувати так швидко, і що вони побоюються, що вакцина не буде безпечною; 18% вважають, що вакцину від COVID-19 неможливо розробити так швидко, і що вона не захистить від інфікування; 17% респондентів взагалі виступають проти будь-якої вакцинації, на їхню думку вакцинація завдає більше шкоди, ніж користі; 11% респондентів бояться інфікуватися COVID-19 через вакцину; 8% вважають, що їм вакцина не потрібна, оскільки вони вже перехворіли на COVID-19 і мають імунітет.

Станом на кінець 2020 року, відповідно до загальнонаціонального опитування, яке було проведене соціологічною групою «Рейтинг», 79% респондентів підтримують ідею масової вакцинації та обов'язкового карантину (самоізоляції) будь-якої особи, яка отримала позитивний результат тесту на COVID-19, як заходів для запобігання поширенню коронавірусу. З іншого боку, 17% респондентів притримуються протилежної думки. 73% респондентів вірять в ефективність таких заходів, а 19% респондентів не вірять.

Таким чином, ставлення українців до вакцинації від COVID-19 є нестабільним і залежить від наративів у ЗМІ. Швидка реакція на дезінформацію про вакцинацію від COVID-19 та повна відкритість інформації допоможе українцям зрозуміти «за» і «проти» вакцинації.

Міністерство охорони здоров'я України анонсувало створення Координаційного центру з питань вакцинації від COVID-19 при державній установі «Центр громадського здоров'я України». Цей Координаційний центр не тільки працюватиме над розповсюдженням вакцини, але й здійснюватиме координацію комунікаційного аспекту процесу вакцинації. Існування єдиного джерела інформації щодо вакцинації є вкрай важливим протягом періоду кампанії з вакцинації від COVID-19.

Проект «Трансформація комунікацій», у тісній співпраці з ЮНІСЕФ, долучився до роботи Координаційної групи з питань комунікацій при Центрі громадського здоров'я України. Робота, яка здійснюється за цим субконтрактом, надаватиме підтримку Центру і зосереджуватиметься на здійсненні моніторингу ЗМІ з питань вакцинації від COVID-19 в Україні.

## II.2 Scope of Work

The subcontractor will provide media (television and internet news media) and social media (Facebook, YouTube, Instagram, Telegram, Twitter) monitoring for COVID-19 vaccination in Ukraine. The monitoring will be for a period of 12 months and will include daily reporting and analysis on how COVID-19 is described in the media in Ukraine on a daily basis.

The subcontractor will provide media (television, radio, and internet news media) and social media (Facebook, YouTube, Instagram, Telegram, Twitter, internet forums) monitoring for COVID-19 vaccination in Ukraine. The monitoring will be for a period of 12 months and will include daily reporting and analysis on how COVID-19 is described in the media in Ukraine. These analyses must define:

- The main topics;
- The main speakers and social media influencers;
- The tone of voice of publications; and
- The reaction of the population to the information on social media.

To complete this work, the subcontractor must meet the following technical requirements:

### Monitoring System Requirements:

- Possibility to choose no less than **five topics** for monitoring. Each topic may include no less than ten key words. TCA and/or USAID may change topics and key words for monitoring during the validity of contract. Changes must go into effect immediately.
- The system must have the possibility to use stop-words.
- The system must cover Internet media resources, printed media resources (no less than two media sources in each region (oblast)), TV, radio, social media (Facebook, Twitter, Telegram, Youtube, Instagram), forums.
- The system must be updated as close to real time as possible. The biggest delay between publication in Internet media and social media may be no more than **2 hours**.
- The system must include retrospective archive for the period **no less than 3 months**.
- At least **five users** from the TCA and/or USAID must have the possibility to use the system simultaneously.

## II.2 Технічне Завдання

Субпідрядник забезпечуватиме моніторинг ЗМІ (телебачення та новинні ЗМІ в Інтернеті) та соціальних мереж (Facebook, YouTube, Instagram, Telegram, Twitter) за тематикою вакцинації від COVID-19 в Україні. Моніторинг здійснюватиметься протягом періоду 12 місяців і включатиме щоденні звіти та аналіз того, як COVID-19 описується у ЗМІ в Україні на щоденній основі.

Субпідрядник забезпечуватиме моніторинг ЗМІ (телебачення та новинні ЗМІ в Інтернеті) та соціальних мереж (Facebook, YouTube, Instagram, Telegram, Twitter) за тематикою вакцинації від COVID-19 в Україні. Моніторинг здійснюватиметься протягом періоду 12 місяців і включатиме щоденні звіти та аналіз того, як COVID-19 описується у ЗМІ в Україні. Такий аналіз повинен визначати:

- Основні теми;
- Основних спікерів та лідерів думок у соціальних мережах;
- Стиль викладу матеріалів у публікаціях; та
- Реакцію населення на інформацію в соціальних мережах.

Для виконання цієї роботи, Субпідрядник повинен відповідати таким технічним вимогам:

### Вимоги до системи моніторингу:

- Можливість обрати не менше **п'яти тем** для моніторингу. Кожна тема може включати не менше десяти ключових слів. Проект «Трансформація комунікацій» та/ чи USAID може змінити теми та ключові слова для моніторингу протягом дії контракту. Зміни повинні набирати чинності негайно.
- Система повинна мати можливість використовувати слова-стопи.
- Система повинна охоплювати медіа-ресурси в Інтернеті, ресурси друкованих ЗМІ (не менше двох медіа-джерел в кожному регіоні (області), телебачення, радіо, соціальні мережі (Facebook, Twitter, Telegram, Youtube, Instagram), форуми.
- Система повинна оновлюватися в реальному часі, наскільки це можливо. Найдовша затримка між публікацією в Інтернет ЗМІ та в соціальних мережах не може перевищувати **2 годин**.
- Система повинна включати ретроспективний архів за період **не менше 3 місяців**.

- The system must assign the following markers to each reference:
    - geography;
    - tone of voice;
    - potential coverage;
    - speaker.
  - System must form analytical graphics on the basis of assumed markers and types of sources.
  - There must be 24/7 access to the system. Executor must inform TCA about possible technical problems in the system at least 2 hours before start of technical works.
  - Executor must provide feedback on TCA requests/questions not later than 2 hours time period.
  - Ability to provide crisis reports to TCA as described below.
- Принаймні **п'ять користувачів** від проекту та/ чи USAID повинні мати можливість одночасно користуватися системою.
  - Система повинна присвоювати кожному посиланню **такі маркери**:
    - географія;
    - стиль викладу матеріалу;
    - потенційне охоплення;
    - спікер.
  - Система повинна формувати аналітичну графіку на основі прийнятих маркерів та типів джерел.
  - Повинен бути забезпечений доступ до системи в режимі 24/7. Виконавець повинен інформувати Проект «Трансформація комунікацій» про можливі технічні проблеми в системі принаймні за 2 години до початку технічних робіт.
  - Виконавець повинен надавати зворотній зв'язок на запити/ питання проекту не пізніше, ніж через 2 години.
  - Можливість надавати проекту кризові звіти, як описано нижче.

### Crisis Reporting

Upon request, the subcontractor must have the ability to provide analytical crisis reports to TCA in .xlsx or .pdf format. This report must include the immediate data about the crisis topic as follows:

- Dynamics of appearing of references (at a definite period of time);
- Tone of voice;
- References according to speakers/staekholders;
- References according to channels

The subcontractor must be able to provide requested analytical reports within the following timeframe:

- Request sent during working day (9:00 to 18:00): Within three hours of receipt of request or by 20:00;
- Request sent after 18:00: Due by 12:00 the following day

### **II.3 Deliverables.**

The successful offeror shall deliver to Chemonics the following, in accordance with the schedule set forth in II.4 below.

Deliverable No. 1: Daily Analytical Reports

### Кризова звітність

На запит Субпідрядник повинен мати спроможність надавати аналітичні кризові звіти проекту у форматі .xlsx чи .pdf. Цей звіт повинен включати оперативні дані за кризовими темами, як окреслено нижче:

- Динаміка появи посилань (на визначений період часу);
- Стиль викладу матеріалу;
- Посилання відповідно до спікерів/ зацікавлених осіб;
- Посилання відповідно до каналів

Субпідрядник повинен мати можливість надавати необхідні аналітичні звіти протягом таких термінів:

- Запит, який надсилається протягом робочого дня (з 9:00 до 18:00): протягом трьох годин від отримання звіту або до 20:00;
- Запит, який надсилається після 18:00: до 12:00 наступного дня.

### **II.3 Результати.**

Переможець надасть Кімонікс такі результати у відповідності до графіку, який наводиться у II.4 нижче.

Результат № 1: Щоденні аналітичні звіти

No later than 11:00 each working day (Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday) the subcontractor must submit a detailed analytical report in pdf format. The report on Monday must include information from the preceding Friday, Saturday, and Sunday.

Не пізніше 11:00 кожного робочого дня (в понеділок, вівторок, середу, четвер та п'ятницю) Субпідрядник повинен подавати детальний аналітичний звіт у форматі pdf. Звіт, який подається у понеділок, повинен містити інформацію за попередні п'ятницю, суботу та неділю.

The report must include graphics and diagrams to represent the following information:

- Analysis of COVID-19 vaccination mentions by types of media (online, printed, radio, and TV);
- Dynamics of mentions in the media;
- Analysis of tone of voice;
- Top topics for the day;
- Analysis of mentions by regions.
- Analysis of mentions of TCA speakers.

Звіт повинен включати графіку та діаграми, які демонструють таку інформацію:

- Аналіз згадувань про вакцинацію від COVID-19 за типами ЗМІ (онлайн, друковані, радіо і телебачення);
- Динаміка згадувань у ЗМІ;
- Аналіз стилю викладу матеріалу;
- Головні теми дня;
- Аналіз згадувань за регіонами;
- Аналіз згадувань спікерів Проекту «Трансформація комунікацій».

The report must be submitted with all data as a separate .xlsx file.

Всі дані повинні подаватися разом зі Звітом в окремому файлі у форматі .xlsx.

**II.4 Deliverables Schedule**

The successful offeror shall submit the deliverables described above in accordance with the following deliverables schedule:

**II.4 Графік досягнення результатів**

Переможець подає результати, що описані вище, у відповідності до графіку подання результатів як зазначено нижче:

<b>Deliverable Number</b> Номер результату	<b>Deliverable Name</b> Назва результату	<b>Due Date</b> Дата подання
1	Daily analytical reports / Щоденні аналітичні звіти	1 week after subcontract signing / Через 1 тиждень після підписання

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in II.3 above.

\*Номери та найменування результатів відповідають тим, що повністю описані у II.3 вище.



**Section III Firm Fixed Price Subcontract (Terms and Clauses)**

**Розділ III Субконтракт із фіксованою ціною (Умови та положення)**

SUBCONTRACT FIXED PRICE, INVOICING AND PAYMENT

ФІКСОВАНА ЦІНА СУБКОНТРАКТУ, ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ І ОПЛАТА

D.1. Subcontract Fixed Price

D.1. Фіксована ціна Субконтракту

As consideration for the delivery of all of the products and/or services stipulated in Section A., Chemonics will pay the Subcontractor a total of US\$ XX,XXX (Amount must be denominated in local currency if a local subcontract) . This figure represents the total price of this subcontract and is fixed for the period of performance outlined in Section C., Period of Performance. (Include the following language only if Chemonics will make more than one payment) . Chemonics will pay the total price through a series of installment payments. Chemonics will make each payment subject to Section D.3, below, after Subcontractor’s completion of the corresponding deliverable indicated in the following table: (Delete the preceding two sentences and the table and asterisk below if total price is to be paid in one payment only)

У якості винагороди за надання усіх продуктів та/або послуг, обумовлених у Розділі А, компанія Кімонікс сплатить Субпідряднику загальну суму XX XXX дол. США (У випадку локального субконтракту, сума вказується в місцевій валюті) . Ця сума становить загальну ціну цього Субконтракту та фіксується на термін його виконання, що визначений у Розділі С «Термін виконання робіт». (Наступне формулювання включіть, тільки якщо Кімонікс здійснюватиме більше, ніж один платіж) . Загальну ціну Кімонікс сплатить кількома частковими платежами. Кожен платіж компанія Кімонікс здійснюватиме відповідно до положень Розділу D.3 нижче після того, як Субпідрядник надасть відповідний результат роботи, зазначений у наступній таблиці: (Якщо загальна ціна виплачуватиметься лише одним платежем, видаліть два попередні речення, таблицю та речення позначене зірочкою під нею)

(Structure the table below as needed. Sometimes one payment is made for 2 or more deliverables while in other cases, each deliverable has a payment associated with it.)

(За необхідності змініть структуру таблиці нижче. Іноді 2 або більше результатів робіт оплачуються одним платежем, а іноді кожному результату робіт відповідає окремий платіж.)

Installment Number and Amount	Corresponding Deliverable Number(s) and Name(s)*	відповідає окремий платіж.)	
		Номер і сума чергового платежу	Номер(и) та Назва(-и) відповідного Результату роботи*
1. \$XX,XXX	1. (Deliverable No. 1 Name) , AND	1. XX XXX дол. США	1. (Назва Результату роботи №1) , ТА
	2. (Deliverable No. 2 Name)		2. (Назва Результату роботи №2)
2. \$YY,YYY	3. (Deliverable No. 3 Name)	2. YY YYY дол. США	3. (Назва Результату роботи №3)

\*Deliverable numbers and names refer to those fully described in Section A.3, above.

\* Номери та назви результатів робіт, детально описаних у Розділі А.3 вище.

D.2. Invoicing

D.2. Виставлення рахунків

Upon technical acceptance of the contract deliverables described in Section A., Background, Scope of Work, Deliverables and Deliverables Schedule, by the Chemonics representative identified herein, the Subcontractor shall submit an original invoice and two copies of the Certificate of Delivery and Acceptance to (insert project name) for payment and signature. The invoice shall be sent to the attention of (insert name and designation of person who will receive invoices) and

Після технічного приймання результатів робіт за контрактом, описаних у Розділі А «Передумови, Технічне завдання, Результати робіт і Графік надання результатів робіт», зазначеним у цьому Субконтракті представником Кімонікс Субпідрядник подає Проекту (вказіть назву проекту) - підписані оригінал рахунку та дві копії Акту виконаних робіт для сплати. Рахунок надсилається до уваги (вказіть

shall include the following information: a) subcontract number, b) deliverables delivered and accepted, c) total amount due in (choose either US dollars or specify a local currency if this is a local subcontract) ,per Section D.1., above; and d) payment information corresponding to the authorized account listed in D.3, below. Within 30 (thirty) days of receipt of the Certificate of Delivery and Acceptance, Chemonics shall return one hard copy signed, or provide the Subcontractor with a written refusal to accept the deliverable/s. In case of absence of the signed Certificate and/or the refusal during the term indicated above, the services shall be deemed performed well and accepted by Chemonics.

#### D.3. Payment Account Information

Chemonics shall remit payment corresponding to approved, complete invoices submitted in accordance with the terms herein payable to the Subcontractor via check sent to the Subcontractor's official address or to the following authorized account:

Account name: (INSERT Account name provided by the Subcontractor)  
Bank name: (INSERT Subcontractor's bank name)  
Bank address or branch location: (INSERT Subcontractor's bank address or branch location)  
Account number: (INSERT Subcontractor's bank account SWIFT and IBAN reference as applicable)

#### D.4. Payment

Chemonics will pay the Subcontractor's invoice within thirty (30) business days after both a) Chemonics' approval of the Subcontractor's deliverables, and b) Chemonics' receipt of the Subcontractor's invoice and Certificate of Delivery and Acceptance. Payment will be made in (choose either US dollars or specify a local currency if this is a local subcontract) ,paid to the account specified in Section D.3.

Services under this Subcontract are ordered and paid for by Chemonics International Inc/USAID Transformation Communications Activity in Ukraine (TCA). Chemonics is a legal entity incorporated under the laws of the United States of America and acting in Ukraine on the basis of Accreditation Certification #78 of December 26, 2001 issued by the Ministry of Economic Development and Trade of Ukraine (MOEDT) and having in Ukraine a

ім'я та посаду особи, яка отримуватиме рахунки) і повинен містити наступну інформацію: а) номер Субконтракту, б) надані та прийняті результати роботи, с) загальну суму до сплати у (вкажіть дол. США або місцеву валюту, якщо це місцевий субконтракт) відповідно до Розділу D.1 вище; та d) реквізити погодженого рахунку для оплати, зазначені в Розділі D.3 нижче. Протягом 30 (тридцяти) днів з моменту отримання Акту виконаних робіт Кімонікс повертає одну підписану копію або надає Субпідряднику письмову відмову приймати результат/результати. У разі відсутності підписаного Акту та / або відмови його надання протягом зазначеного вище терміну, послуги вважаються виконаними належним чином і прийнятими компанією Кімонікс.

#### D.3. Реквізити рахунку для оплати

Компанія Кімонікс зобов'язана оплатити відповідні затвержені, заповнені рахунки, що були надані згідно з наведеними у цьому Субконтракті умовами та підлягають оплаті Субпідряднику, за допомогою чеку, надісланого на офіційну адресу Субпідрядника, або на наступний погоджений рахунок:

Назва рахунка: (ВКАЖІТЬ назву рахунка, наданого Субпідрядником)  
Назва банку: (ВКАЖІТЬ назву банку Субпідрядника)  
Адреса банку або місцезнаходження філії: (ВКАЖІТЬ адресу банку Субпідрядника або місцезнаходження філії)  
Номер рахунка: (ВКАЖІТЬ коди SWIFT і IBAN банківського рахунка Субпідрядника)

#### D.4. Оплата

Кімонікс оплатить рахунок Субпідрядника не пізніше, ніж через тридцять (30) робочих днів від дати: а) схвалення компанією Кімонікс результатів робіт, виконаних Субпідрядником, і б) отримання компанією Кімонікс рахунку та Акту виконаних робіт Субпідрядника. Оплата здійснюватиметься у (вкажіть дол. США або місцеву валюту, якщо це місцевий субконтракт) шляхом переказу коштів на рахунок, зазначений

Послуги за цим Субзамовленням замовляються та оплачуються в рамках проекту Кімонікс Інтернешнл Інк. /Проект USAID «Трансформація комунікацій» в Україні («Проект "Трансформація комунікацій"»). Кімонікс є юридичною особою, що створена згідно законодавства Сполучених Штатів Америки та провадить діяльність в Україні на підставі Свідоцтва про акредитацію №78 від 26 грудня 2001 року, що

status of the organization implementing the “USAID Transformation Communications Activity (TCA)” technical assistance project, funded by the U.S. Agency for International Development (USAID), Contract No. 72012120C00003, Registration card #4531 dated 25.09.2020 issued by the Cabinet Secretariat, implemented under the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperations dated May 07, 1992, and correspond to the category (type) of services specified in the Procurement Plan and exempt from VAT.

видане Міністерством економічного розвитку і торгівлі України (МЕРТ), і має в Україні статус організації, що реалізує проєкт міжнародної технічної допомоги «Проєкт USAID «Трансформація комунікацій» («Проєкт "Трансформація комунікацій"»), що фінансується Агентством США з міжнародного розвитку (USAID), Контракт № 72012120C00003, реєстраційна картка №4531 від 25.09.2020, що видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України, що реалізується у рамках Угоди між Урядом Сполучених Штатів Америки та Урядом України про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року, та відповідають категорії (типу) послуг, зазначених у Плані закупівлі, та звільнені від ПДВ.

#### BRANDING POLICY

The Subcontractor shall comply with the requirements of the USAID “Graphic Standard Manual” available at [www.usaid.gov/branding](http://www.usaid.gov/branding), or any successor branding policy, and the Project specific branding implementation and marking plan, which shall be conveyed to the Subcontractor by Chemonics in writing.

#### ПОЛІТИКА БРЕНДИНГУ

Субпідрядник повинен дотримуватися вимог «Керівництва щодо графічних стандартів» USAID, доступним за адресою [www.usaid.gov/branding](http://www.usaid.gov/branding), або будь-якої політики брендингу правонаступника, а також конкретного плану застосування брендингу та маркування Проєкту, який буде доведений до відома Субпідрядника компанією Кімонікс у письмовій формі.

#### AUTHORIZED GEOGRAPHIC CODE; SOURCE AND NATIONALITY REQUIREMENT [AIDAR 752.225-70 (FEB 2012) AS ALTERED]

(a) The authorized geographic code for procurement of goods and services under this subcontract is 937 and 110.

(b) Except as may be specifically approved by Chemonics, the Subcontractor must procure all commodities (e.g., equipment, materials, vehicles, supplies) and services (including commodity transportation services) in accordance with the requirements at 22 CFR Part 228 — Rules on Procurement of Commodities and Services Financed by USAID Federal Program Funds. Guidance on eligibility of specific goods or services may be obtained from Chemonics.

(c) Ineligible goods and services. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services under this subcontract:

- (1) Military equipment
- (2) Surveillance equipment

#### ДОЗВОЛЕНИЙ ГЕОГРАФІЧНИЙ КОД; ВИМОГА ЩОДО ДЖЕРЕЛА НАДХОДЖЕННЯ ТА НАЦІОНАЛЬНОСТІ [AIDAR 752.225-70 (ЛЮТИЙ 2012 Р.) ЗІ ЗМІНАМИ ТА ДОПОВНЕННЯМИ]

(a) Дозволеними географічними кодами для закупівлі товарів і послуг за цим Субконтрактом є 937 and 110.

(b) За винятком випадків, коли Кімонікс прямо схвалить інше, Субпідрядник зобов'язаний закуповувати усі товари (наприклад, обладнання, матеріали, транспортні засоби, витратні матеріали) та послуги (включно з послугами транспортування товарів) згідно з вимогами, встановленими циркуляром 22 Кодексу федеральних правил США (CFR) Частина 228 "Правила закупівлі товарів і послуг за кошти федеральних програм USAID". Вказівки щодо відповідності окремих товарів і послуг вимогам можна отримати від компанії Кімонікс.

(c) Заборонені для закупівлі товари і послуги. За цим Субконтрактом Субпідрядник не має права закуповувати наступні товари та послуги:

- (1) військове обладнання
- (2) обладнання для спостереження

- (3) Commodities and services for support of police and other law enforcement activities
- (4) Abortion equipment and services
- (5) Luxury goods and gambling equipment, or
- (6) Weather modification equipment.

(d) Restricted goods. The Subcontractor shall not procure any of the following goods or services without the prior written approval of USAID obtained through Chemonics:

- (1) Agricultural commodities,
- (2) Motor vehicles,
- (3) Pharmaceuticals and contraceptive items
- (4) Pesticides,
- (5) Fertilizer,
- (6) Used equipment, or
- (7) U.S. government-owned excess property.

If Chemonics determines that the Subcontractor has procured any of these specific restricted this subcontract without the prior written authorization of USAID through Chemonics and has received payment for such purposes, Chemonics may require the Subcontractor to refund the entire amount of the purchase.

#### INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

(a) Subcontractor warrants that the Work performed or delivered under this Subcontract will not infringe or otherwise violate the intellectual property rights of any third party in the United States or any foreign country. Except to the extent that the U.S. Government assumes liability therefor, Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its clients from and against any claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees, arising out of any action by a third party that is based upon a claim that the Work performed or delivered under this Subcontract infringes or otherwise violates the intellectual property rights of any person or entity. This indemnity and hold harmless shall not be considered an allowable cost under any provisions of this Subcontract except with regard to allowable insurance costs.

- (3) товари та послуги, призначені для підтримки поліції та іншої правоохоронної діяльності
- (4) послуги та обладнання для штучного переривання вагітності
- (5) предмети розкоші та обладнання для азартних ігор, або
- (6) обладнання для зміни погоди.

(d) Товари, на закупівлю яких встановлено обмеження. Субпідрядник не має права закуповувати будь-які з нижчезазначених товарів або послуг без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID:

- (1) сільськогосподарська продукція,
- (2) автомобілі,
- (3) фармацевтичні вироби та протизаплідні засоби
- (4) пестициди,
- (5) добрива,
- (6) вживане обладнання, або
- (7) надлишкове майно уряду США.

Якщо Кімонікс встановить, що Субпідрядник закупив будь-які з цих товарів, на закупівлю яких встановлено обмеження, без отримання через компанію Кімонікс попередньої письмової згоди USAID і отримав для цього кошти, Кімонікс отримає право вимагати від Субпідрядника відшкодування повної вартості такої закупівлі.

#### ПРАВА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ

(a) Субпідрядник гарантує, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, жодним чином не порушуватиме права інтелектуальної власності будь-якої третьої сторони у Сполучених Штатах Америки або у будь-якій іншій іноземній державі. За винятком тих випадків, коли Уряд США бере відповідальність за це на себе, Субпідрядник зобов'язується забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум і забезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів від будь-яких претензій, збитків, втрат, витрат і видатків, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги, необхідність надання яких виникає у результаті будь-яких дій третьої сторони, що базуються на твердженні про те, що Робота, виконана або надана за цим Субконтрактом, зазіхає на або іншим чином порушує права інтелектуальної власності будь-якої фізичної або юридичної особи. Це зобов'язання щодо відшкодування й забезпечення не повинно розглядатися як допустимі витрати за будь-якими положеннями цього Субконтракту, за винятком допустимих витрат на страхування.

(b) Subcontractor's obligation to defend, indemnify, and hold harmless Chemonics and its customers under Paragraph (a) above shall not apply to the extent FAR 52.227-1 "Authorization and Consent" applies to Chemonics' Prime Contract for infringement of a U.S. patent and Chemonics and its clients are not subject to any actions for claims, damages, losses, costs, and expenses, including reasonable attorneys' fees by a third party.

(c) In addition to any other allocation of rights in data and inventions set forth in this agreement, Subcontractor agrees that Chemonics, in the performance of its prime or higher tier contract obligations (including obligations of follow-on contracts or contracts for subsequent phases of the same program), shall have under this agreement an unlimited, irrevocable, paid-up, royalty-free right to make, have made, sell, offer for sale, use, execute, reproduce, display, perform, distribute (internally or externally) copies of, and prepare derivative works, and authorize others to do any, some or all of the foregoing, any and all, inventions, discoveries, improvements, mask works and patents as well as any and all data, copyrights, reports, and works of authorship, conceived, developed, generated or delivered in performance of this Contract.

(d) The tangible medium storing all reports, memoranda or other materials in written form including machine readable form, prepared by Subcontractor and furnished to Chemonics pursuant to this Subcontract shall become the sole property of Chemonics.

#### INDEMNITY AND SUBCONTRACTOR WAIVER OF BENEFITS

The Subcontractor shall defend, indemnify, and hold harmless Chemonics from any loss, damage, liability, claims, demands, suits, or judgments ("Claims") including any reasonable attorney's fees, and costs, as a result of any damage or injury to Chemonics or its employees, directors, officers, or agents, or properties, or for any injury to third persons (including, but not limited to Claims by Subcontractor's employees, directors,

(b) Зобов'язання Субпідрядника забезпечити судовий захист, гарантувати відшкодування стягнутих сум та убезпечити компанію Кімонікс і її клієнтів відповідно до вказаного вище Параграфу (а) не повинні застосовуватися тією ж мірою, якою FAR 52.227-1 «Дозвіл і згода» застосовується до Основного контракту компанії Кімонікс за порушення патентного права США, і ні компанії Кімонікс, ані її клієнтів, не повинні стосуватися будь-які позови з боку третіх осіб стосовно претензій, збитків, втрат, витрат і затрат, включаючи обґрунтовану плату за юридичні послуги.

(c) На додаток до будь-якого іншого розподілу прав щодо даних і винаходів, викладеного в цьому договорі, Субпідрядник погоджується, що компанія Кімонікс при виконанні своїх зобов'язань за Основним контрактом або контрактами вищого ступеня (зокрема зобов'язань за подальшими контрактами або контрактами на наступних етапах тієї ж програми), повинна мати за цим договором необмежене, невідкличне, сплачене право без сплати роялті виготовляти (включно із правом на вже виготовлене), продавати, пропонувати до продажу, використовувати, виконувати, відтворювати, відображати, виконувати, поширювати (всередині або зовні) копії, а також створювати похідні роботи, дозволяти іншим робити будь-які, деякі або всі з перерахованих вище, будь-які і всі, винаходи, відкриття, удосконалення, промислові зразки і патенти, а також будь-які і всі дані, авторські права, звіти, і авторські роботи, задумані, розроблені, що генеруються або надаються під час виконання цього Контракту.

(d) Матеріальний носій, на якому зберігаються всі звіти, меморандуми або інші матеріали у письмовій формі, включаючи форму, придатну для введення в комп'ютер, приготований Субпідрядником і наданий компанії Кімонікс відповідно до цього Субконтракту, стає виключною власністю компанії Кімонікс.

#### ВІДШКОДУВАННЯ ЗБИТКІВ І ВІДМОВА СУБПІДРЯДНИКА ВІД ПРИВІЛЕЇВ

Субпідрядник забезпечує судовий захист, гарантує відшкодування стягнутих сум та убезпечує Кімонікс від відповідальності внаслідок будь-яких збитків, шкоди, зобов'язань, претензій, вимог, проваджень або виконання судових рішень ("Претензії"), включно з оплатою обґрунтованих судових витрат і винагород спеціалістів, що виникли в результаті завдання будь-якої шкоди або тілесних ушкоджень компанії Кімонікс або її працівникам, директорам,

officers or agents) or their property which is directly or indirectly caused by the negligence, willful misconduct, breach of this Subcontract, or violation of statutory duties of Subcontractor, or its employees, officers, directors, or agents, arising out of or in connection with the performance of this Subcontract unless such Claim is caused by, or resulting from, a material breach of this Subcontract by Chemonics.

посадовим особам або агентам, або шкоду майну, і за будь-які тілесні ушкодження третіх осіб (у тому числі, зокрема, за Претензіями працівників, директорів, посадових осіб або агентів Субпідрядника) або шкоду майну, які були прямо чи опосередковано спричинені халатністю, умисними неправомірними діями, порушенням цього Субконтракту або порушенням законних обов'язків Субпідрядника або його працівників, директорів, посадових осіб або агентів, виникли в результаті або у зв'язку з виконанням цього Субконтракту, крім випадків, коли така Претензія спричинена або є результатом суттєвого порушення цього Субконтракту компанією Кімонікс.

#### COMPLIANCE WITH APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS

(a) The Subcontractor shall perform all work, and comply in all respects, with applicable laws, ordinances, codes, regulations, and other authoritative rules of the United States and its political subdivisions and with the standards of relevant licensing boards and professional associations. The Subcontractor shall also comply with the applicable USAID regulations governing this subcontract, which are incorporated by reference into this subcontract, and appear in Section Z, Clauses Incorporated by Reference.

(b) This contract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(c) The Subcontractor shall further undertake to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor's industry and to ensure that Subcontractor's employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith.

1. The Subcontractor shall exercise due diligence to prevent and detect criminal conduct and otherwise promote an organizational culture that

#### ДОТРИМАННЯ ВІДПОВІДНОГО ЗАКОНОДАВСТВА ТА СТАНДАРТІВ

(a) Субпідрядник повинен виконувати усі роботи згідно з усіма застосовними законами, постановами, кодексами, положеннями та іншими нормативними актами Сполучених Штатів Америки та їх адміністративно-територіальних одиниць, а також стандартами відповідних органів, що видають ліцензії, та професійних асоціацій. Субпідрядник також повинен дотримуватися застосовних положень USAID, що регулюють цей субконтракт і які включені до цього субконтракту шляхом посилання і містяться у Розділі Z «Положення, що включені шляхом посилання».

(b) Цей контракт регулюється і тлумачиться відповідно до законодавства Округу Колумбія, але положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах про державні контракти або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, відображеного в рішеннях федеральних судів, військових та цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(c) Субпідрядник зобов'язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом.

1. Субпідрядник повинен з належною старанністю запобігати та виявляти злочинну поведінку, а також іншим чином сприяти розвитку організаційної культури, що

- |  |   |
|--|---|
| <p>encourages ethical conduct and a commitment to compliance with law.</p> <p>2. The Subcontractor shall timely disclose, in writing, to Chemonics and the USAID Office of the Inspector General (OIG), whenever, in connection with this subcontract, or any Order issued hereunder, if applicable, the Subcontractor has credible evidence that a principal, employee, agent, or subcontractor of the Subcontractor has committed a violation of the provisions against fraud, conflict of interest, bribery or gratuity, or false claims found in this subcontract.</p> <p>3. The Subcontractor shall refer to FAR 52.203-13 Contractor Code of Business Ethics and Conduct incorporated by reference herein for applicability of additional requirements."</p> | <p>заохочує етичну поведінку та дотримання закону.</p> <p>2. Щоразу, коли Субпідрядник матиме надійні докази того, що у зв'язку з цим субконтрактом або будь-яким Замовленням, зробленим за цим субконтрактом, принципал, працівник, агент або субпідрядник Субпідрядника порушив положення цього субконтракту, що стосуються шахрайства, конфлікту інтересів, хабарництва або фальшивих праводомагань, він повинен своєчасно повідомити про це у письмовій формі компанію Кімонікс і Офіс генерального інспектора (OIG) USAID.</p> <p>3. Щодо застосування додаткових вимог Субпідрядник повинен керуватися положеннями FAR 52.203-13 "Правила ділової етики для підрядників", що включені до цього субконтракту шляхом посилання.</p> |
|--|---|

PRIVITY OF CONTRACT AND COMMUNICATIONS

The Subcontractor shall not communicate with Chemonics' client in connection with this Subcontract, except as expressly permitted, in writing, by Chemonics. All approvals required from USAID shall be obtained through Chemonics.

This provision does not prohibit the Subcontractor from communicating with the client with respect to:

- (a) matters the Subcontractor is required by law to communicate to the U.S. Government;
- (b) an ethics or anti-corruption matter;
- (c) any matter for which this Subcontract, including a FAR or AIDAR clause is included in this Subcontract, provides for direct communication by the Subcontractor to the U.S. Government; or
- (d) if Subcontractor is a U.S. small business concern, any material matter pertaining to payment or utilization.

ДОГОВІРНІ ПРАВОВІДНОСИНИ ТА КОМУНІКАЦІЇ

Субпідрядник не повинен спілкуватися з клієнтом компанії Кімонікс стосовно цього Субконтракту, крім випадків, коли це прямо дозволено компанією Кімонікс у письмовій формі. Всі дозволи, що вимагаються від USAID, повинні отримуватися через компанію Кімонікс.

Це положення не забороняє Субпідряднику спілкуватися з клієнтом щодо:

- (a) питань, які Субпідрядник за законом зобов'язаний повідомляти Уряду США;
- (b) етичних або антикорупційних питань;
- (c) будь-яких питань, стосовно яких цей Субконтракт, включаючи положення FAR або AIDAR, включені до цього Субконтракту, передбачає пряму комунікацію між Субпідрядником і урядом США; або
- (d) будь-яких важливих питань, що стосуються здійснення оплати або залучення до роботи, якщо Субпідрядник у США має статус компанії малого бізнесу.

ЗАХИСТ ІНТЕРЕСІВ КОМПАНІЇ КІМОНІКС У РАЗІ, ЯКЩО СУБПІДРЯДНИК ВНЕСЕНИЙ У СПИСКИ ПІДОЗРЮВАНИХУ ТЕРОРИЗМІ АБО ЗАБОРОНЕНИХ ОСІБ, ЯКІ НЕ МАЮТЬ ПРАВА ОТРИМУВАТИ ФІНАНСОВУ ДОПОМОГУ ВІД USAID, АБО ОСІБ, ЯКИМ ПРИЗУПИНЕНО, ВІДМОВЛЮЧИ

PROTECTING CHEMONICS' INTERESTS WHEN SUBCONTRACTOR IS NAMED ON SUSPECTED TERRORISTS OR BLOCKED INDIVIDUALS LISTS, INELIGIBLE TO RECEIVE USAID FUNDING, OR SUSPENDED, DEBARRED OR EXCLUDED FROM RECEIVING FEDERAL FUNDS

In addition to any other rights provided under this subcontract, it is further understood and agreed that Chemonics shall be at liberty to terminate this subcontract immediately at any time following any of the following conditions:

- (a) the Subcontractor is named on any list of suspected terrorists or blocked individuals maintained by the U.S. Government, including but not limited to (a) the Annex to Executive Order No. 13224 (2001) (Executive Order Blocking Property and Prohibiting Transactions with Persons Who Commit, Threaten to Commit, or Support Terrorism), or (b) the List of Specially Designated Nationals and Blocked persons maintained by the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury;
- (b) USAID determines that the Subcontractor is ineligible to receive USAID funding pursuant to U.S. laws and regulations; or
- (c) the Subcontractor is identified on the U.S. Government's Excluded Party List System, or successor listing, as being suspended, debarred, or excluded from receiving federal awards or assistance.

Notwithstanding any other provision of the Subcontract, upon such termination the Subcontractor shall have no right to receive any further payments.

GOVERNING LAW AND RESOLUTION OF DISPUTES

(a) *Governing law.* This Subcontract shall be governed and construed under the laws of the District of Columbia, except that subcontract provisions and requirements that

ЗАБОРОНЕНО ОТРИМУВАТИ ФІНАНСУВАННЯ З ФЕДЕРАЛЬНИХ ФОНДІВ

На додачу до будь-яких інших прав, передбачених цим субконтрактом, Сторони розуміють і погоджуються, що Кімонікс має право дострокового припинення цього субконтракту у випадку настання будь-якої з наступних умов:

- (a) Появи Субпідрядника у будь-якому списку підозрюваних в тероризмі або заборонених осіб, який веде Уряд США, включаючи, але не обмежуючись наступним: (a) Додатку до Урядового розпорядження №13224 (2001) (Урядове розпорядження щодо блокування майна та заборони операцій з особами, які вчиняють терористичні дії, загрожують їх вчиненням або підтримують тероризм), або (b) Переліку особливих категорій осіб та заборонених осіб, який веде Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США;
- (b) USAID встановить, що Субпідрядник не має права отримувати фінансування від USAID відповідно до законів і нормативних положень США; або
- (c) Субпідрядник буде ідентифікований у Системі обліку виключених постачальників уряду США або у переліку наступників таких постачальників, яким призупинялось, було відмовлено або заборонено отримувати федеральні контракти або допомогу.

Незважаючи на будь-які інші положення Субконтракту, після такого припинення Субпідрядник не має права на подальше фінансування.

ЗАСТОСОВНЕ ЗАКОНОДАВСТВО ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

(a) *Застосовне законодавство.* Цей Субконтракт регулюються та тлумачиться відповідно до законодавства округу Колумбія, за винятком того, що положення та вимоги субконтракту, що базуються на законах і регламентах, які стосуються державних контрактів, або Правилах закупівель для федеральних потреб, повинні тлумачитися відповідно до федерального загального закону про державні контракти, представленого рішеннями



are based on government contract laws, regulations, or Federal Acquisition Regulation clauses shall be construed in accordance with the federal common law of Government Contracts as represented by decisions of the Federal Courts, and the Armed Services and Civilian Boards of Contract Appeals.

(b) *Disputes based on Client Actions.*

(1) Any decision of the Government under the Prime Contract, if binding on Chemonics, shall also bind the Subcontractor to the extent that it relates to this Subcontract, provided that Chemonics shall have promptly notified the Subcontractor of such decision and, if requested by Subcontractor, shall have brought suit or filed claim, as appropriate against the Government, or, in alternative, agreed to sponsor Subcontractor's suit or claim. A final judgment in any such suit or final disposition of such claim shall be conclusive upon the Subcontractor.

(2) For any action brought, or sponsored, by Chemonics on behalf of the Subcontractor pursuant to this clause, the Subcontractor agrees to indemnify and hold Chemonics harmless from all costs and expenses incurred by Chemonics in prosecuting or sponsoring any such appeal.

(c) *Other Disputes.* All disputes not covered under subparagraph (b) above shall be resolved by arbitration administered by the American Arbitration Association in accordance with its Commercial Arbitration Rules. Arbitration shall be conducted in Washington, DC. Arbitrators shall be empowered to award only direct damages consistent with the terms of this Agreement. Each party shall bear its own costs of arbitration, including attorneys' and experts' fees. An arbitration decision shall be final and judgment may be entered upon it in accordance with applicable law in any court having jurisdiction.

(d) *Duty to Continue to Perform.* Notwithstanding any such dispute, the Subcontractor shall proceed diligently with performance under this Subcontract in accordance with the Contractor's directions.

(e) *Limitations.* Chemonics' entire liability for claims arising from or related to this Subcontract will in no event exceed the total subcontract fixed price. Except for

федеральних судів, військових і цивільних рад з розгляду апеляцій за контрактами.

(b) *Спори на основі дій Клієнта.*

(1) Будь-яке рішення Уряду за Основним контрактом, якщо воно є обов'язковим для компанії Кімонікс, також буде обов'язковим для Субпідрядника тією мірою, якою воно стосується даного Субконтракту, за умови, що компанія Кімонікс своєчасно повідомить Субпідрядника про таке рішення і на вимогу Субпідрядника подасть позов або претензію, в залежності від обставин, проти Уряду, або ж погодиться спонсорувати позов або претензію з боку Субпідрядника. Остаточне судове рішення за будь-яким таким позовом або претензією не підлягають оскарженню Субпідрядником.

(2) У випадку будь-якого позову, поданого або спонсорованого компанією Кімонікс відповідно до цього пункту, Субпідрядник погоджується гарантувати відшкодування стягнутих сум і забезпечити компанію Кімонікс від усіх витрат і видатків, понесених нею під час судового переслідування або спонсорування будь-якої такої апеляції.

(c) *Інші спори.* Усі спори, не передбачені підпунктом (b) вище, повинні вирішуватися шляхом арбітражу згідно з регламентом Американської арбітражної асоціації та її Правилами комерційного арбітражу. Арбітраж повинен проводитися у місті Вашингтон, округ Колумбія. Третейські судді будуть уповноважені виносити рішення тільки по відшкодуванню прямих збитків відповідно до умов цього Договору. Кожна зі сторін самостійно нести витрати, пов'язані з арбітражним розглядом, включно з оплатою послуг юристів і експертів. Арбітражне рішення буде кінцевим і на його основі може бути винесене судове рішення згідно з чинним законодавством у будь-якому суді, під юрисдикцію якого попадає спір.

(d) *Зобов'язання продовжувати діяльність.* Незважаючи на будь-які спори, Субпідрядник повинен продовжувати сумлінно виконувати свої зобов'язання за цим Субконтрактом згідно з вказівками Підрядника.

(e) *Обмеження.* Загальна відповідальність Кімонікс за претензіями, що випливають із цього Субконтракту або пов'язані з ним, у жодному випадку не перевищуватиме загальну фіксовану ціну субконтракту. За винятком зобов'язання з погашення відповідальності, на Субпідрядник, ані Кімонікс, не нестимуть жодної відповідальності, що випливає з цього Субконтракту або пов'язана з ним, за (i)

indemnification obligations, neither the Subcontractor or Chemonics will have any liability arising from or related to this Subcontract for (i) special, incidental, exemplary, or indirect damages, or for any economic consequential damages, or (ii) lost profits, business, revenue, goodwill or anticipated savings, even if any of the foregoing is foreseeable or even if a party has been advised of the possibility of such damages.

The Subcontractor acknowledges and agrees that it has no direct action against the U.S. Government or USAID for any claims arising under this Subcontract.

#### SET-OFF CLAUSE

Chemonics reserves the right of set-off against amounts payable to Subcontractor under this Subcontract or any other agreement the amount of any claim or refunds Chemonics may have against Subcontractor.

#### ASSIGNMENT AND DELEGATION

This Subcontract agreement may not be assigned or delegated, in whole or in part, by the Subcontractor without the written consent of Chemonics. Absent such consent, any assignment is void.

#### ORGANIZATIONAL CONFLICTS OF INTEREST

It is understood and agreed that some of the work performed under this subcontract may place the Subcontractor or its personnel in the position of having an organizational conflict of interest. Such an organizational conflict of interest may impair the objectivity of the Subcontractor or its personnel in performing the work. To preclude or mitigate any potential conflicts of interest, Subcontractor agrees not to undertake any activity which may result in an organizational conflict of interest without first notifying Chemonics of such potential conflict of interest and receiving Chemonics written approval to undertake such activities.

#### GRATUITIES AND ANTI-KICKBACK

реальні, побічні, штрафні або непрямі збитки, або (ii) втрачену вигоду, можливість ділової співпраці, дохід, ділову репутацію та очікувані заощадження, навіть якщо їх можна було передбачити, і навіть якщо сторона була повідомлена про можливість таких збитків.

Субпідрядник підтверджує та погоджується, що він не подавав прямих позовів проти Уряду США або USAID за будь-якими претензіями, що впливають із цього Субконтракту.

#### ПОЛОЖЕННЯ ЩОДО ВИРАХУВАННЯ БОРГУ З СУМ НАСТУПНИХ ВИПЛАТ

Компанія Кімонікс залишає за собою право на залік будь-яких сум, що підлягають сплаті Субпідряднику за цим Субконтрактом або будь-яким іншим договором, у рахунок будь-якої вимоги або відшкодування, які Кімонікс може мати по відношенню до Субпідрядника.

#### ПЕРЕУСТУПКА ТА ДЕЛЕГУВАННЯ

Субпідрядник не має права в цілому або частково переуступати або делегувати цей Субконтракт без письмової згоди компанії Кімонікс. За відсутності такої згоди будь-яка переуступка не має юридичної сили.

#### ОРГАНІЗАЦІЙНІ КОНФЛІКТИ ІНТЕРЕСІВ

Розуміється та погоджено, що деякі види робіт, що виконуються за цим субконтрактом, можуть поставити Субпідрядника чи його персонал у становище організаційного конфлікту інтересів. Такий організаційний конфлікт інтересів може порушити об'єктивність Субпідрядника чи його персоналу при виконанні робіт. Щоб запобігти або пом'якшити будь-які потенційні конфлікти інтересів, Субпідрядник погоджується не вчиняти жодних дій, що можуть призвести до організаційного конфлікту інтересів, без попереднього повідомлення Кімонікс про такий потенційний конфлікт інтересів і отримання письмової згоди Кімонікс на вчинення таких дій.

#### ХАБАРИ ТА БОРОТЬБА З ВІДКАТАМИ

(a) Субпідрядник не повинен пропонувати чи давати «відкати» або хабарі (у формі розважальних заходів, подарунків або в іншій формі) з метою отримання чи у якості винагороди за сприятливе ставлення як до постачальника компанії Кімонікс.

(a) Subcontractor shall not offer or give a kickback or gratuity (in the form of entertainment, gifts, or otherwise) for the purpose of obtaining or rewarding favorable treatment as a Chemonics supplier.

(b) By accepting this Subcontract, Subcontractor certifies and represents that it has not made or solicited and will not make or solicit kickbacks in violation of FAR 52.203-7 or the Anti-Kickback Act of 1986 (41 USC 51-58), both of which are incorporated herein by this specific reference, except that paragraph (c)(1) of FAR 52.203-7 shall not apply.

TERRORIST FINANCING PROHIBITION/ EXECUTIVE ORDER 13224

The Subcontractor (including its employees, consultants and agents) by entering into this subcontract certifies that it does not engage, support or finance individuals and/or organizations associated with terrorism. The Subcontractor is reminded that U.S. Executive Orders and U.S. law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. A list of entities and individuals subject to restrictions, prohibitions and sanctions can be found at the web site of the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), at <http://treasury.gov/ofac>. It is the legal responsibility of the Subcontractor to ensure compliance with the Executive Order 13224 and other U.S. laws prohibiting terrorist financing. This provision must be included in all subcontracts or subawards issued under this subcontract.

RESTRICTIONS ON CERTAIN FOREIGN PURCHASES (FAR 52.225-13)

Except as authorized by the Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), the Subcontractor shall not acquire for its use in the performance of this subcontract, any supplies or services if any proclamation, U.S. Executive Order, U.S. statute, or OFAC's implementing regulations (31 CFR Chapter V), would prohibit such a transaction by a U.S. person, as defined by law.

(b) Приймаючи цей Субконтракт, Субпідрядник засвідчує та заявляє, що він не давав і не вимагав та не даватиме і не вимагатиме «відкати», що є порушенням FAR 52.203-7 або Закону про боротьбу з «відкатами» 1986 року (41 USC 51-58). Обидва згадані документи включені до цього Субконтракту шляхом цього посилання, окрім параграфу (c)(1) FAR 52.203-7, який не буде застосовуватися.

ЗАБОРОНА ФІНАНСУВАННЯ ТЕРОРИЗМУ/ ВИКОНАВЧИЙ НАКАЗ 13224

Укладаючи цей Субконтракт, Субпідрядник (включно з його працівниками, консультантами й агентами) засвідчує, що він не бере участь, не підтримує та не фінансує осіб та/або організацій, які пов'язані з тероризмом. Субпідряднику нагадали про те, що урядові розпорядження США та законодавство США забороняють здійснювати операції, а також надавати ресурси та підтримку фізичним особам і організаціям, пов'язаним із тероризмом. Перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються обмеження, заборони та санкції, розміщено на веб сайті Управління контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC) за адресою <http://treasury.gov/ofac>. Субпідрядник несе відповідальність за законом за дотримання вимог Виконавчого наказу 13224 і інших законів США, що забороняють фінансування терористів. Це положення повинно відображатися у всіх угодах субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

ОБМЕЖЕННЯ НА ПЕВНІ ІНОЗЕМНІ ЗАКУПІВЛІ (FAR 52.225-13)

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), Субпідрядник не має права придбавати з метою використання для виконання цього Субконтракту будь-які товари чи послуги, якщо будь-яка прокламація, розпорядження, закон США або виконавчі правила OFAC (Розділ V, частина 31 Кодексу федеральних правил США) забороняє здійснення такої транзакції фізичною особою зі США.

Крім випадків, дозволених Управлінням контролю за іноземними активами Міністерства фінансів США (OFAC), більшість транзакцій з контрагентами з Куби, Ірану, Північної Кореї та Сирії, в тому числі імпорту/експорту до/зі США, участь у фінансових транзакціях або сприяння будь-яким забороненим транзакціям третіх сторін, заборонені. Регулярно

Except as authorized by OFAC, most transactions involving Cuba, Iran, North Korea, and Syria are prohibited, including importing/exporting to/from the United States, engaging in financial transactions, or facilitating any prohibited transactions by third parties. Lists of entities and individuals subject to economic sanctions – which are updated routinely - are included in OFAC's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>. It is the Subcontractor's responsibility to remain informed as to sanctioned parties and to ensure compliance with all relevant U.S. sanctions and trade restrictions. More information about these restrictions, as well as updates, is available in the OFAC's regulations at 31 CFR Chapter V and/or on OFAC's website at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

The Subcontractor shall insert this clause, including this paragraph, in all subcontracts and subawards issued under this subcontract.

#### COMPLIANCE WITH U.S. EXPORT LAWS

Subcontractor warrants and agrees to comply with all U.S. export laws and regulations and other applicable U.S. law and regulations, including but not limited to: (i) the Arms Export Control Act (AECA), 22 U.S.C. 2778 and 2779; (ii) Trading with the Enemy Act (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) International Traffic in Arms Regulations (ITAR), 22 C.F.R. Parts 120-130.; (iv) Export Administration Act (EAA) of 1979 and the Export Administration Regulations (EAR) 15 C.F.R. Parts 730-774, (including the EAR anti-boycott provision); (v) the International Emergency Economic Powers Act (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 and Executive Orders of the President under IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) Office of Foreign Asset Controls (OFAC) Regulations, 31 C.F.R. Parts 500-598; and (vii) other applicable U.S. laws and regulations.

As required, subject to Chemonics' prior approval for all exports or imports under the Subcontract, Subcontractor shall determine any export license, reporting, filing or other requirements, obtain any export license or other

оновлюваний перелік фізичних і юридичних осіб, на яких поширюються економічні санкції, наведений у Списку громадян особливих категорій і заборонених осіб OFAC, який розміщений за адресою <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

Субпідрядник зобов'язаний ознайомлюватися з переліком сторін, на які поширюються санкції, та дотримуватися усіх відповідних санкцій і торгових обмежень США. Докладніша, а також оновлена, інформація про зазначені обмеження наведена у Правилах OFAC (Розділ V, глава 31 Кодексу федеральних правил США) та/або на веб сайті OFAC за адресою <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac>.

Субпідрядник зобов'язаний включати цей пункт, включно з цим параграфом, у всі угоди субпідряду, що укладатимуться або присуджуватимуться відповідно до цього субконтракту.

#### ДОТРИМАННЯ ВИМОГ ЗАКОНОДАВСТВА США ЩОДО ЕКСПОРТУ

Субпідрядник гарантує та погоджується дотримуватися вимог усіх торгових законів і нормативних актів США, а також інших застосовних законів і нормативних актів США, включаючи, зокрема: (i) Закон про контроль за експортом озброєнь (AECA), 22 U.S.C. 2778 і 2779; (ii) Закон про торгівлю з

ворожими державами (TWEA), 50 U.S.C. App. §§ 1-44; (iii) Міжнародні правила торгівлі зброєю (ITAR), 22 C.F.R. Частина 120-130.; (iv) Акт про контроль над експортом (EAA) від 1979 і Правила експортного контролю (EAR) 15 C.F.R. Частина 730-774 (включно з положенням EAR щодо неучасті в бойкотах); (v) Закон США про економічні повноваження у випадку надзвичайних ситуацій, що створюються зовнішньою загрозою (IEEPA), 50 U.S.C. 1701-1706 і Виконавчі накази Президента за IEEPA, 50 U.S.C. app. §§ 2401-2420; (vi) регламенти Управління контролю за іноземними активами (OFAC), 31 C.F.R. Частина 500-598; і (vii) інші застосовні закони та нормативні акти США.

За необхідності та за попереднім погодженням з компанією Кімонікс усіх експортних і імпорتنих операцій за цим Субконтрактом, Субпідрядник зобов'язаний з'ясувати усі вимоги до одержання експортних ліцензій, звітів, реєстрацій чи інші вимоги, одержати будь-які експортні ліцензії та інші офіційні дозволи та здійснити усі митні процедури, необхідні для експорту товарів або послуг. Субпідрядник погоджується співпрацювати у наданні усіх звітів, дозволів чи інших документів, які необхідні для здійснення експортних операцій, на

official authorization, and carry out any customs formalities for the export of goods or services. Subcontractor agrees to cooperate in providing any reports, authorizations, or other documentation related to export compliance requested by Chemonics. Subcontractor agrees to indemnify, hold harmless and defend Chemonics for any losses, liabilities and claims, including as penalties or fines as a result of any regulatory action taken against Chemonics as a result of Subcontractor's non-compliance with this provision.

#### COMPLIANCE WITH U.S. ANTI-CORRUPTION REGULATIONS

Subcontractor represents and warrants that it shall comply fully with the anti-bribery provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended ("FCPA"), as well as the a) UN Convention against Corruption (UNCAC), b) OECD Convention on the Bribery of Foreign Public Officials (OECD Convention); and c) any other applicable local anti-corruption laws, rules, and regulations if any part of this subcontract will be performed outside of the United States of America. Specifically, Subcontractor understands and agrees that it shall be unlawful for the Subcontractor and/or any officer, director, employee or agent of the Subcontractor to make any kind of offer, payment, promise to pay, or authorization of the payment of any money, or offer, gift, promise to give, or authorization of the giving of anything of value to:

- (a) *any foreign official* (or foreign political party) for purposes of either influencing any act or decision of such foreign official in his official capacity, or inducing such foreign official to do or omit to do any act in violation of the lawful duty of such official, or securing any improper advantage, or inducing such foreign official to use his influence with a foreign government, or instrumentality thereof, to affect or influence any act or decision of such government or instrumentality in order to assist such person in obtaining or retaining business for or with, or directing business to any person; or
- (b) *any person*, while knowing that all or a portion of such money or thing of value will be offered,

запит Кімонікс. Субпідрядник погоджується відшкодувати збитки, звільнити від відповідальності та захищати Кімонікс від будь-яких втрат, зобов'язань і претензій, в тому числі неустойок і штрафів, що виникають в результаті регулятивних заходів проти Кімонікс внаслідок недотримання Субпідрядником цього положення.

#### ДОТРИМАННЯ ВИМОГ АНТИКОРУПЦІЙНИХ ПРАВИЛ США

Субпідрядник заявляє і гарантує, що він повністю дотримуватиметься положень Закону США про протидію корупції за кордоном зі змінами ("FCPA"), а також а) Конвенції ООН щодо протидії корупції (UNCAC), b) Конвенції ОЕСР щодо боротьби з підкупом посадових осіб іноземних держав (Конвенція ОЕСР); і c) усіх інших відповідних місцевих антикорупційних законів, норм і постанов, якщо будь-яка частина цього Субконтракту буде виконуватися поза межами Сполучених Штатів Америки. Зокрема, Субпідрядник усвідомлює і погоджується з тим, що для Субпідрядника та/або будь-якого службовця, директора, працівника чи представника Субпідрядника є незаконним робити будь-яку пропозицію, виплату, обіцянку виплатити чи дозволяти виплатити будь-які кошти, або пропонувати, дарувати, обіцяти надати чи дозволяти надання будь-яких коштовних речей:

- (a) *будь-яким іноземним посадовцям* (або іноземним політичним партіям) з метою здійснення впливу на дії або рішення іноземного посадовця під час виконання його посадових обов'язків, спонукання іноземного посадовця до дії або бездіяльності, що порушує встановлені законом обов'язки такого посадовця, отримання необґрунтованого привілею, спонукання іноземного посадовця застосувати свій вплив на іноземний уряд або державні органи для впливу на дії чи рішення такого уряду або державних органів з метою сприяння такій особі в отриманні чи збереженні комерційного інтересу на користь будь-якої особи чи спільно з будь-якою особою або передачі комерційного інтересу будь-якій особі; або
- (b) *будь-якій особі*, при цьому усвідомлюючи, що кошти або цінні предмети будуть повністю або частково запропоновані, надані або обіцяні, прямо чи опосередковано, будь-якому іноземному посадовцю (або іноземній політичній партії) або кандидату на іноземну державну посаду у будь-яких із заборонених цілей, зазначених вище.

given, or promised, directly or indirectly, to any foreign official (or foreign political party), or to any candidate for foreign political office, for any of the prohibited purposes described above.

For purposes of this Subcontract “foreign official” means any appointed, elected, or honorary official or employee of a) a foreign government (or if this Subcontract is to be performed outside the United States than of the Host Country) or political party, or b) of a public international organization, or any person acting in an official capacity for or on behalf of any such government or department, agency, or instrumentality, or for or on behalf of any such public international organization (e.g., the UN, DFID, or WHO, or the World Bank).

For purposes of this Article, the “government” includes any agency, department, embassy, or other governmental entity, and any company or other entity owned or controlled by the government.

#### SUBCONTRACTOR PERFORMANCE STANDARDS

(a) Subcontractor agrees to provide the services required hereunder in accordance with the requirements set forth in this Subcontract. Subcontractor undertakes to perform the services hereunder in accordance with the highest standards of professional and ethical competence and integrity in Subcontractor’s industry and to ensure that employees assigned to perform any services under this subcontract will conduct themselves in a manner consistent therewith. The services will be rendered by Subcontractor: (1) in an efficient, safe, courteous, and businesslike manner; (2) in accordance with any specific instructions issued from time to time by Chemonics; and (3) to the extent consistent with items (1) and (2), as economically as sound business judgment warrants. Subcontractor shall provide the services of qualified personnel through all stages of this subcontract. Subcontractor represents and warrants that it is in compliance with all the applicable laws of the United States and any other Jurisdiction in which the services shall be performed. Subcontractor shall perform the services as an independent Subcontractor with the general guidance of Chemonics. The Subcontractor’s employees shall not act as agents or employees of Chemonics.

Для цілей цього Субконтракту, «іноземний посадовець» означатиме будь-якого призначеного, обраного або почесного посадовця чи співробітника а) іноземного уряду (а в разі виконання цього Субконтракту за межами Сполучених Штатів Америки – уряду країни виконання контракту) або політичної партії, б) міжнародної громадської організації або будь-яку особу, яка діє в офіційному порядку від імені або в інтересах будь-якого уряду, департаменту, агентства чи державного органу або від імені чи в інтересах будь-якої міжнародної громадської організації (наприклад, ООН, Міністерство Великобританії з міжнародного розвитку, Всесвітня організація охорони здоров’я, Світовий банк).

Для цілей цієї Статті, термін «уряд» включатиме будь-які агентства, департаменти, посольства або інші органи державної влади, будь-які компанії чи інші суб’єкти, якими володіє чи контролює уряд.

#### СТАНДАРТИ ДІЯЛЬНОСТІ СУБПІДРЯДНИКА

(А) Субпідрядник погоджується надавати послуги, що передбачені цим Субконтрактом, відповідно до вимог викладених у цьому Субконтракті. Субпідрядник зобов’язується надавати послуги за цим Субконтрактом відповідно до найвищих стандартів професіоналізму, етики та добросовісної праці у галузі Субпідрядника, а також забезпечувати відповідну поведінку працівників, призначених надавати будь-які послуги за цим Субконтрактом. Субпідрядник надаватиме послуги: (1) ефективно, безпечно, ввічливо та по-діловому; (2) відповідно до усіх конкретних вказівок, які час від часу даватиме компанія Кімонікс; і (3) настільки економно, наскільки це дозволяє раціональне підприємницьке судження та вимоги пунктів (1) і (2). Субпідрядник повинен забезпечувати послуги кваліфікованого персоналу на усіх етапах виконання цього Субконтракту. Субпідрядник заявляє та гарантує, що він відповідає усім застосовним законам Сполучених Штатів і будь-якої іншої юрисдикції, у якій надаватимуться послуги. Субпідрядник повинен надавати послуги як незалежний Субпідрядник, дотримуючись загальних вказівок Кімонікс. Працівники Субпідрядника не повинні діяти як агенти чи працівники Кімонікс.

(б) Кімонікс залишає за собою право вимагати заміни персоналу Субпідрядника і може припинити субконтракт у разі невиконання його умов Субпідрядником.

(b) Chemonics reserves the right to request the replacement of Subcontractor personnel and may terminate the subcontract due to nonperformance by the Subcontractor.

(c) Chemonics will use a variety of mechanisms to stay abreast of the Subcontractor's performance under the subcontract, and of general progress toward attainment of the subcontract objectives. These may include:

- 1) Business meetings between the subcontract team, Chemonics and/or USAID
- 2) Feedback from key partners
- 3) Site visits by Chemonics personnel
- 4) Meetings to review and assess periodic work plans and progress reports
- 5) Reports

#### SUBCONTRACTOR EMPLOYEE WHISTLEBLOWER RIGHTS

This Subcontract and Subcontractor employees working on this subcontract will be subject to the whistleblower rights and remedies in the pilot program on Contractor employee whistleblower protections established at 41 U.S.C. 4712 by section 828 of the National Defense Authorization Act for Fiscal Year 2013 (Pub. L.112-239) and FAR 3.908.

The Subcontractor shall inform its employees in writing, in the predominant language of the workforce, of employee whistleblower rights and protections under 41 U.S.C. 4712, as described in section 3.908 of the Federal Acquisition Regulation.

If lower tier subcontracting is authorized in this subcontract, the Subcontractor shall insert the substance of this clause in all subcontracts over the simplified acquisition threshold.

#### REPORTING ON SUBCONTRACTOR DATA PURSUANT TO THE REQUIREMENTS OF THE FEDERAL FUNDING ACCOUNTABILITY AND TRANSPARENCY ACT

a) Public Availability of Information.  
Pursuant to the requirements of FAR 52.204-10, Chemonics is required to report information regarding its award of subcontracts and sub-task orders under indefinite delivery/indefinite quantity subcontracts to the Federal

(c) Компанія Кімонікс використовуватиме різноманітні механізми для контролю виконання Субпідрядником умов субконтракту та загального прогресу досягнення цілей субконтракту. Вони можуть включати:

- 1) Ділові зустрічі представників Субпідрядника, компанії Кімонікс та/або USAID
- 2) Відгуки основних партнерів
- 3) Візити співробітників Кімонікс на об'єкти
- 4) Зустрічі для огляду та оцінювання періодичних робочих планів і звітів про хід виконання робіт
- 5) Звіти

#### ПРАВА ІНФОРМАТОРІВ-ПРАЦІВНИКІВ СУБПІДРЯДНИКА

На цей Субконтракт і працівників Субпідрядника, які працюють в рамках цього субконтракту, поширюються права та засоби захисту прав у рамках пілотної програми захисту інформаторів-працівників Підрядника, передбаченої у Главі 41 §4712 Кодексу федеральних правил США Розділом 828 Закону "Про асигнування на національну оборону на 2013 фінансовий рік" (Публічний Закон 12-239) і FAR 3.908.

Субпідрядник повинен повідомити своїх працівників у письмовій формі домінуючою мовою робочої сили про права та захист працівників-інформаторів відповідно до положень Глави 41 §4712 Кодексу федеральних правил США, як описано у розділі 3.908 Правил закупівель для федеральних потреб.

Якщо цим субконтрактом дозволяється укладення субконтрактів нижчого порядку, Субпідрядник повинен включити зміст цього пункту до всіх субконтрактів, вартість яких перевищує поріг спрощених закупівель.

#### НАДАННЯ ДАНИХ ПРО СУБПІДРЯДНИКА ЗГІДНО З ВИМОГАМИ ЗАКОНУ ПРО ПІДЗВІТНІСТЬ І ПРОЗОРІСТЬ ФЕДЕРАЛЬНОГО ФІНАНСУВАННЯ

(a) Доступність інформації для громадськості.  
Згідно з вимогами FAR 52.204-10 компанія Кімонікс повинна надавати інформацію про укладення субконтрактів і субзамовлень на виконання робіт у рамках субконтрактів з невизначеним терміном поставки/невизначеною кількістю поставки до Системи звітності за договорами субпідряду відповідно до Закону про підзвітність за федеральним фінансуванням та прозорість (FSRS). Ця інформація

Funding Accountability and Transparency Act Subaward Reporting System (FSRS). This information will be made publicly available at <http://www.USASpending.gov>.

(b) Subcontractor's Responsibility to Report Identifying Data.

**Within 7 days of an award of a subcontract or sub-task order with a value of \$30,000 or greater unless exempted, the Subcontractor shall report its identifying data required by FAR 52.204-10 (including executive compensation, if applicable) in the required questionnaire and certification found in Section I.6.** If the Subcontractor maintains a record in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov)), the Subcontractor shall keep current such registration, including reporting of executive compensation data, as applicable. If reporting of executive compensation is applicable and the Subcontractor does not maintain a record in the System for Award Management, Subcontractor shall complete the "FSRS Reporting Questionnaire and Certification" found in Section I.6 within 7 days of each anniversary of the subcontract award date.

(c) Impracticality of Registration.

If obtaining a DUNS number and reporting data is impractical for the Subcontractor, the Subcontractor must notify Chemonics and shall submit to Chemonics within 7 days of subcontract award a memorandum detailing the attempts made by the Subcontractor to obtain registration and a justification of why registration and/or data reporting was impractical. Contractual remedies may apply unless Chemonics concurs with the documented impracticality of registration.

(d) Remedy.

Failure to comply with the reporting requirements in a timely manner as required under this section may constitute a material breach of the Subcontract and cause for withholding payment to the Subcontractor until the required information has been supplied to Chemonics or the Subcontractor demonstrates to Chemonics that its System for Award Management record has been updated. In addition to contractual remedies, Chemonics may make the Subcontractor's failure to comply with the reporting requirements a part of the Subcontractor's performance information record.

буде у публічному доступі за адресою <http://www.USASpending.gov>.

(b) Обов'язок Субпідрядника надавати ідентифікаційні дані.

**Не пізніше, ніж через 7 днів з моменту укладення субконтракту або субзамовлення на виконання робіт на суму 30 000 дол. США і більше, Субпідрядник повинен надати в необхідній анкеті та засвідченні у Розділі I.6 свої ідентифікаційні дані, що вимагаються згідно з FAR 52.204-10 (включно з інформацією про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно).** Якщо Субпідрядник веде реєстр у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov)), Субпідрядник повинен підтримувати такий реєстр в актуальному стані, в тому числі звітувати про заробітну плату керівництва, якщо це необхідно. Якщо Субпідрядник не веде реєстр у Системі управління контрактами, а звітувати про заробітну плату керівництва необхідно, то Субпідрядник повинен заповнювати «Анкету та Засвідчення про розкриття інформації за FSRS», що містяться у Розділі I.6, не пізніше, ніж через 7 днів від кожної річниці дати укладення субконтракту.

(c) Неможливість реєстрації.

Якщо отримання номеру DUNS і розкриття даних є неможливими для Субпідрядника, Субпідрядник повинен повідомити про це Кімонікс і не пізніше, ніж через 7 днів від дати укладення субконтракту подати Кімонікс меморандум з детальною інформацією про спроби Субпідрядника зареєструватися та пояснення, чому реєстрація та/або розкриття даних були неможливими. Якщо Кімонікс не погодиться з документальним підтвердженням неможливості реєстрації, можуть бути задіяні передбачені Контрактом засоби правового захисту.

(d) Засоби правового захисту.

Недотримання вимог щодо вчасного розкриття інформації, як вимагається цим розділом, може становити істотне порушення Субконтракту та призвести до затримки оплати Субпідряднику до моменту подання необхідної інформації Кімонікс або до моменту, коли Субпідрядник доведе Кімонікс, що його запис у Системі управління контрактами оновлено. Окрім використання засобів правового захисту, що передбачені контрактом, Кімонікс також може внести дані про невиконання Субпідрядником вимог розкриття інформації до звіту про успішність роботи Субпідрядника.

РІЗНЕ



MISCELLANEOUS

- (a) This Subcontract embodies the entire agreement and understanding among the parties hereto with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral or written agreements and understandings between or among the parties relating to the subject matter hereof. No statement, representation, warranty, covenant, or agreement of any kind not expressly set forth in this Subcontract shall affect, or be used to interpret, change, or restrict the express terms and provisions of this Subcontract. Each of the parties hereto agrees to cooperate with the other parties hereto in effectuating this Subcontract and to execute and deliver such further documents or instruments and to take such further actions as shall be reasonably requested in connection therewith.
- (b) All statements, representations, warranties, covenants, and agreements in this Subcontract shall be binding on the parties hereto and shall inure to the benefit of the respective successors and permitted assigns of each Party hereto. Nothing in this Subcontract shall be construed to create any rights or obligations except among the parties hereto, and no person or entity shall be regarded as a third-party beneficiary of this Subcontract.
- (c) In the event that any court of competent jurisdiction shall determine that any provision, or any portion thereof, contained in this Subcontract shall be unenforceable or invalid in any respect, then such provision shall be deemed limited to the extent that such court deems it valid or enforceable, and as so limited shall remain in full force and effect. In the event that such court shall deem any such provision partially or wholly unenforceable, the remaining provisions of this Subcontract shall nevertheless remain in full force and effect.
- (d) The headings and captions contained in this Subcontract are for convenience only and shall not affect the meaning or interpretation of this Subcontract or of any of its terms or provisions.
- (a) Цей Субконтракт є повним і неподільним договором, який включає усі домовленості між його сторонами стосовно його предмету та заміняє собою усі попередні усні та письмові договори та домовленості між сторонами стосовно предмету цього Субконтракту. Жодна заява, твердження, гарантія, зобов'язання або домовленість будь-якого типу, що не є явно викладеною у цьому Субконтракті, не впливає і не може бути використана з метою тлумачення, зміни чи обмеження явних правил і умов цього Субконтракту. Кожна зі сторін Субконтракту погоджується співпрацювати з іншими сторонами Субконтракту при виконанні цього Субконтракту, оформляти та надавати інші необхідні документи та інструменти, а також вчиняти інші дії, які можуть обґрунтовано вимагатися у зв'язку з цим Субконтрактом.
- (b) Усі заяви, твердження, гарантії, зобов'язання та домовленості у цьому Субконтракті є обов'язковими до виконання сторонами Субконтракту та залишатимуться дійсними для відповідних правонаступників та цесіонарів Сторін Субконтракту. Жодне положення цього Субконтракту не повинно тлумачитися як таке, що породжує будь-які права чи зобов'язання, крім прав і зобов'язань сторін цієї Рамкової Угоди, і жодна фізична чи юридична особа не може вважатися третьою стороною-- бенефіціаром за цим Субконтрактом.
- (c) У разі визнання будь-яким судом компетентної юрисдикції будь-якого положення або частини положення цього Субконтракту недійсним або незабезпеченим правовою санкцією у будь-якому відношенні, таке положення вважається чинним або забезпеченим правовою санкцією у встановлених судом межах і зберігає у цих межах повну юридичну силу. Якщо будь-яке таке положення визнається таким судом незабезпеченим правовою санкцією повністю або частково, усі інші положення цього Субконтракту зберігають повну юридичну силу.
- (d) Заголовки у тексті цього Субконтракту вживаються виключно для зручності і не впливають на зміст або тлумачення цього Субконтракту чи будь-якого з його правил або положень.
- (e) Якщо сторони не домовилися у письмовій формі про інше: (i) відсутність у будь-який час з боку будь-якої сторони вимоги до іншої сторони виконати будь-яке положення цього

- (e) Unless otherwise specifically agreed in writing to the contrary: (i) the failure of any party at any time to require performance by the other of any provision of this Subcontract shall not affect such party's right thereafter to enforce the same; (ii) no waiver by any party of any default by any other shall be valid unless in writing and acknowledged by an authorized representative of the non-defaulting party, and no such waiver shall be taken or held to be a waiver by such party of any other preceding or subsequent default; and (iii) no extension of time granted by any party for the performance of any obligation or act by any other party shall be deemed to be an extension of time for the performance of any other obligation or act hereunder.
- (f) Each party has been represented by its own counsel in connection with the negotiation and preparation of this Subcontract and, consequently, each party hereby waives the application of any rule of law that would otherwise be applicable in connection with the interpretation of this Subcontract, including but not limited to any rule of law to the effect that any provision of this Subcontract shall be interpreted or construed against the party whose counsel drafted that provision.
- (g) This Agreement may be executed in any number of counterparts, and by different parties hereto on separate counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

#### INSURANCE REQUIREMENTS

Prior to starting work, the Subcontractor at its own expense, shall procure and maintain in force, on all its operations, insurance in accordance with the clause listed below.

The policies of insurance shall be in such form and shall be issued by such company or companies as may be satisfactory to Chemonics. Upon request from Chemonics, the Subcontractor shall furnish Chemonics with certificates of insurance from the insuring companies which shall specify the effective dates of the policies, the

Субконтракту не позбавляє таку сторону права в подальшому вимагати виконання такого положення в примусовому порядку; (ii) жодна добровільна відмова будь-якої сторони від права вимагати в іншій сторони виконати певне положення Субконтракту не є чинною, якщо така відмова не оформлена у письмовій формі та визнана уповноваженим представником сторони, що не порушує Субконтракт, і жодна така відмова від права не може вважатися відмовою цієї сторони від права вимагати виправлення будь-яких попередніх або наступних порушень; і (iii) жодне перенесення терміну виконання будь-якого зобов'язання або вчинення будь-якої дії, надане однією стороною іншій стороні, не може вважатися таким, що поширюється на виконання будь-якого іншого зобов'язання чи вчинення будь-якої іншої дії за цим Субконтрактом.

- (f) Оскільки на переговорах і в процесі приготування цього Субконтракту кожна сторона була представлена своїм власним юрисконсультом, кожна сторона цим відмовляється від застосування будь-якої норми права, яка могла би бути застосована в інших випадках у зв'язку з тлумаченням цього Субконтракту так, щоб будь-яке положення цього Субконтракту тлумачилося проти сторони, юрисконсульти якої готував це положення.
- (g) Цей Субконтракт може бути оформлений у будь-якій кількості примірників, і різними сторонами цього Субконтракту на окремих примірниках, кожен з яких вважається оригінальним, але при цьому всі примірники в сукупності становлять один і той же інструмент.

#### РОЗДІЛ V ВИМОГИ ДО СТРАХУВАННЯ

Перш ніж розпочинати роботу, Субпідрядник повинен за свій рахунок придбати і зберігати в силі для всіх своїх видів діяльності страховку згідно з зазначеними нижче положеннями.

Страхові поліси повинні мати форму і бути виданими компанією або компаніями, що задовольняють Кімонікс. На вимогу Кімонікс Субпідрядник повинен надати Кімонікс страхові свідоцтва страхових компаній, у яких вказані дати вступу полісів у силу і ліміти відповідальності та міститься положення про те, що зазначена страховка не буде анульована без письмового повідомлення Кімонікс за тридцять (30) днів до дати скасування. Без письмової згоди Кімонікс Субпідряднику забороняється анулювати будь-які

limits of liabilities there under, and contain a provision that the said insurance will not be canceled except upon thirty (30) days' notice in writing to Chemonics. The Subcontractor shall not cancel any policies of insurance required hereunder either before or after completion of the work without written consent of Chemonics.

(a) FAR 52.228-3 WORKER'S COMPENSATION INSURANCE (DEFENSE BASE ACT INSURANCE) (JUL 2014)

The Subcontractor shall (a) provide, before commencing performance under this subcontract, such workers' compensation or security as the Defense Base Act (DBA) (42 U.S.C. 1651, et seq.) requires and (b) continue to maintain it until performance is completed. The Subcontractor shall insert, in all lower-tier subcontracts authorized by Chemonics under this subcontract to which the Defense Base Act applies, a clause similar to this clause imposing upon those lower-tier subcontractors this requirement to comply with the Defense Base Act.

(b) AIDAR 752.228-3 WORKERS' COMPENSATION (DEFENSE BASE ACT) [Updated by AAPD 05-05 — 02/12/04]

As prescribed in AIDAR 728.308, the following supplemental coverage is to be added to the clause specified in FAR 52.228-3.

(b)(1) The Subcontractor agrees to procure DBA insurance pursuant to the terms of the contract between USAID and USAID's DBA insurance carrier unless the Subcontractor has a DBA self-insurance program approved by the U.S. Department of Labor or has an approved retrospective rating agreement for DBA.

(b)(2) If USAID or Subcontractor has secured a waiver of DBA coverage (See AIDAR 728.305-70(a)) for Subcontractor's employees who are not citizens of, residents of, or hired in the United States, the Subcontractor agrees to provide such employees with worker's compensation benefits as required by the laws of the country in which the employees are working, or by the laws of the employee's

страхові поліси, що вимагаються цим договором, ані до, ані після завершення робіт.

(a) FAR 52.228-3 КОМПЕНСАЦІЙНЕ СТРАХУВАННЯ РОБІТНИКІВ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ(ДВА)) (липень 2014 р.)

Субпідрядник повинен (а) надати (перш ніж розпочинати виконання робіт за цим субконтрактом) підтвердження компенсації робітникам або забезпечення, передбачені Законом про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни (DBA) (42 U.S.C. 1651 і далі), і (b) підтримувати їх до завершення виконання субконтракту. До усіх субконтрактів нижчого рівня, дозволених компанією Кімонікс за цим субконтрактом, до яких застосовується Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни, Субпідрядник повинен включати подібний пункт, який зобов'язує субпідрядників нижчого рівня дотримуватися вимог Закону про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни.

(b) AIDAR 752.228-3 КОМПЕНСАЦІЯ РОБІТНИКАМ (ЗАКОН ПРО СТРАХУВАННЯ ГРОМАДЯН США, ЯКІ ВИЇДЖАЮТЬ НА РОБОТУ ЗА МЕЖІ КРАЇНИ) [Оновлений директивою AAPD 05-05 — 02/12/04]

Згідно з положеннями AIDAR 728.308, до зазначеного у FAR 52.228-3 пункту треба додати наступну додаткову інформацію:

(b)(1) Субпідрядник погоджуються придбати страховку DBA відповідно до умов контракту між USAID і DBA-страховика USAID, якщо Субпідрядник не має програми самострахування DBA, схваленої Міністерством праці США, або схваленого договору з ретроспективною премією для DBA.

(b)(2) Якщо USAID або Субпідрядник забезпечили відмову від страхування DBA (див. AIDAR 728.305-70(a)) для працівників Субпідрядника, які не є громадянами чи резидентами Сполучених Штатів або не були найняті у Сполучених Штатах, Субпідрядник погоджується надати таким працівникам вигоди компенсації робітникам, що вимагаються законами країни, у якій вони працюють, або законами рідної країни

native country, whichever offers greater benefits.

(b)(3) The Subcontractor further agrees to insert in all lower-tier subcontracts hereunder to which the DBA is applicable a clause similar to this clause, including the sentence, imposing on all lower-tier subcontractors authorized by Chemonics a like requirement to provide overseas workmen's compensation insurance coverage and obtain DBA coverage under the USAID requirements contract.

(b)(4) USAID's DBA insurance carrier. Pursuant to the clause of this Subcontract entitled "Worker's Compensation Insurance (Defense Base Act)" (AIDAR 752.228 03), the Subcontractor shall obtain DBA coverage from USAID's current insurance carrier for such insurance. This insurance carrier as of the effective date of this Subcontract is Allied World Assurance Company (AWAC). The agent and program administrator is Aon Risk Solutions. Address is: 1990 N. California Blvd., Suite 560, Walnut Creek, CA 94596 Point of contact is: Fred Robinson, 925-951-1856, E-mail: usaiddbains@aon.com. Coverage should be requested in accordance with USAID Contract No. AID-0AA-C-10-00027 with Allied/AON. The costs of DBA insurance are allowable and reimbursable as a direct cost to this Subcontract.

(c) AIDAR 752.228-70 Medical Evacuation Services (MEDEVAC) Services (JULY 2007) [Updated by AAPD 06-01].

(1) The Subcontractor shall provide MEDEVAC service coverage to all U.S. citizen, U.S. resident alien, and Third Country National employees and their authorized dependents (hereinafter "individual") while overseas under a USAID-financed direct contract. Chemonics will reimburse reasonable, allowable, and allocable costs for MEDEVAC service coverage incurred under this subcontract. The USAID Contracting Officer through Chemonics will determine the reasonableness, allowability, and allocability of the costs based on the

працівника, залежно від того, які з них забезпечують більшу вигоду.

(b)(3) Субпідрядник також погоджується включати подібний пункт, у тому числі речення, що зобов'язує усіх дозволених компанією Кімонікс субпідрядників нижчого рівня дотримуватися подібної вимоги страхувати усіх іноземних робітників і отримати страхування DBA за контрактом, укладеним згідно з вимогами USAID, до усіх субконтрактів нижчого рівня, пов'язаних із цим субконтрактом.

(b)(4) DBA-страховик USAID. Згідно з пунктом цього Субконтракту "Компенсаційне страхування робітників (Закон про страхування громадян США, які виїжджають на роботу за межі країни)" (AIDAR 752.228 03), Субпідрядник повинен отримати страхове покриття DBA від чинного страховика USAID за таким видом страхування. Станом на дату набрання цим Субконтрактом чинності таким страховиком є компанія Allied World Assurance Company (AWAC). Агентом і адміністратором програми є компанія Aon Risk Solutions. Адреса: 1990 N. California Blvd., Suite 560, Волнат-Крік, штат Каліфорнія, 94596. Контактна особа: Фред Робінсон, 925-951-1856, E-mail: usaiddbains@aon.com. Запитувати слід про страхове покриття згідно з Контрактом USAID №AID-0AA-C-10-00027 з компанією Allied/AON. Витрати на страховку DBA є допустимими і підлягають відшкодуванню як прямі витрати за цим Субконтрактом.

(c) AIDAR 752.228-70 Послуги з медичної евакуації (MEDEVAC) (липень 2007 р.) [Оновлений директивою AAPD 06-01].

(1) Субпідрядник повинен забезпечити послуги MEDEVAC усім громадянам США, іноземцям-резидентам США та працівникам-громадянам третьої країни і схваленим залежним від них особам (надалі іменуються "фізичними особами"), які перебувають за кордоном у рамках прямого контракту, що фінансується USAID. Кімонікс відшкодує понесені за цим субконтрактом обґрунтовані та допустимі витрати, що піддаються рознесенню за статтями, за забезпечення послугами MEDEVAC.

Обґрунтованість, допустимість і можливість рознесення витрат за статтями визначатиме через Кімонікс Службовець з питань контрактів USAID на основі застосованого принципу фактичної

applicable cost principles and in accordance with cost accounting standards.

(2) Exceptions:

(i) The Subcontractor is not required to provide MEDEVAC insurance to eligible employees and their dependents with a health program that includes sufficient MEDEVAC coverage as approved by Chemonics.

(ii) The USAID Mission Director through Chemonics, may make a written determination to waive the requirement for such coverage. The determination must be based on findings that the quality of local medical services or other circumstances obviate the need for such coverage for eligible employees and their dependents located at post.

(3) If authorized to issue lower-tier subcontracts, the Subcontractor shall insert a clause similar to this clause in all lower-tier subcontracts that require performance by subcontractor employees overseas.

## SECTION YY. SECURITY

(a) **Operating Conditions – Assumption of the Risk**  
Performance of this Subcontract may involve work under dangerous and austere conditions that include, without limitation, social and political unrest, armed conflict, criminal and terrorist activity, unsanitary conditions and limited availability of health care. The Subcontractor warrants that it has assessed and evaluated the location of performance and nature of the work including, without limitation, local laws, regulations, operational and security conditions and assumes all risks of performance including injury to Subcontractor personnel and loss of damage to Subcontractor property, except as expressly provided herein.

### **(b) Access to Chemonics' Facilities – Security Requirements**

Subcontractor's access to property under Chemonics' control is subject to compliance with Chemonics' security requirements. The Subcontractor agrees to provide all necessary information required for employees to be cleared for access to Chemonics' facilities. When present on Chemonics' property, or when Chemonics is providing transportation, the Subcontractor agrees that its employees will comply with Chemonics' security-related procedures and directions. **Failure to adhere to security procedures may lead to an immediate suspension of work, corrective action, or termination of the subcontract.**

собівартості та згідно зі стандартами розрахунку собівартості.

(2) Винятки:

(i) Субпідрядник не зобов'язаний забезпечувати страховкою MEDEVAC прийнятних працівників і залежних від них осіб, якщо він має програму охорони здоров'я, що включає достатнє покриття витрат на послуги MEDEVAC, схвалене компанією Кімонікс.

(ii) Директор представництва USAID через Кімонікс може видати письмове розпорядження про відмову від вимоги забезпечення такого страхового покриття. Розпорядження повинно базуватися на висновках, що якість місцевих медичних послуг або інші обставини усувають потребу в такому покритті для прийнятних працівників і залежних від них осіб, що перебувають на посаді.

(3) Якщо Субпідряднику дозволяється укладати субконтракти нижчого рівня, він повинен включати подібну клаузулу до усіх субконтрактів нижчого рівня, які передбачають виконання працівниками субпідрядника робіт за кордоном.

## РОЗДІЛ YY. БЕЗПЕКА

(a) **Умови роботи – Прийняття на себе ризику**  
Виконання цього Субконтракту може передбачати роботу в небезпечних і суворих умовах, які, зокрема, включають: суспільно-політичний неспокій, збройний конфлікт, злочинну і терористичну діяльність, антисанітарні умови та обмежений доступ до охорони здоров'я. Субпідрядник гарантує, що він оцінив місце виконання і характер робіт, зокрема, місцеві закони, правила, умови роботи та стан безпеки, і приймає на себе усі ризики, пов'язані з виконанням робіт, у тому числі, завдання шкоди здоров'ю персоналу Субпідрядника та втрати або пошкодження майна Субпідрядника, за винятком випадків, прямо передбачених у цьому субконтракті.

(b) **Доступ до об'єктів Кімонікс – Вимоги безпеки**  
Доступ Субпідрядника до майна, що знаходиться під контролем Кімонікс, вимагає дотримання вимог безпеки Кімонікс. Субпідрядник погоджується надавати усю необхідну інформацію, необхідну для отримання працівниками доступу до об'єктів Кімонікс. Субпідрядник погоджується, що під час перебування в об'єктах Кімонікс і при перевезеннях, що здійснюються компанією Кімонікс, його працівники повинні дотримуватися процедур і вказівок Кімонікс, що стосуються безпеки. **Недотримання безпекових процедур може призвести до негайного призупинення робіт, вжиття заходів для виправлення становища або припинення субконтракту.**

**(c) Security Coordination, Reports of Security Threats and Incidents**

The Subcontractor agrees to reasonably cooperate and coordinate with Chemonics to ensure the safety and security of personnel, property and project assets. Such coordination shall include providing information concerning Subcontractor's security platform for facilities that may be visited by Chemonics personnel, USAID, or other participants in the project.

The Subcontractor shall report, as soon as possible (in any case no later than 4 hours), any information concerning threats of actions that could result in injury persons, damage to property, or disruption to activities relating to the Subcontract ("Security Threats"). Security Threats must be reported to Chemonics Chief of Party or his/her designee.

The Subcontractor shall promptly report as "Security Incidents" any assault, damage, theft, sabotage, breach of secured facilities, and any other hostile or unlawful acts designed to cause harm to personnel, property, or activities relating to the Subcontract. Such reports must include, at a minimum (a) date, time and place of the location, (b) description of the events, (c) injuries to personnel or damage/loss of property, (d) witnesses, (e) current security assessment, and (f) other relevant information. Security Incident Reports must be sent to Chief of Party or his/her designee.

**SECTION Z. FEDERAL ACQUISITION REGULATION (FAR) AND AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ACQUISITION REGULATION (AIDAR) FLOWDOWN PROVISIONS FOR SUBCONTRACTS AND TASK ORDERS UNDER USAID PRIME CONTRACTS**

**Z.1 INCORPORATION OF FAR AND AIDAR CLAUSES**

The FAR and AIDAR clauses referenced below are incorporated herein by reference, with the same force and effect as if they were given in full text, and are applicable, including any notes following the clause citation, to this Subcontract. If the date or substance of any of the clauses listed below is different from the date or substance of the clause actually incorporated in the Prime Contract referenced by number herein, the date or substance of the clause incorporated by said Prime Contract shall apply instead. The Contracts Disputes Act shall have no

**(c) Координація заходів безпеки, Звіти про загрози безпеці та випадки порушення безпеки**

Субпідрядник погоджується розумно співпрацювати та координувати з Кімонікс свої дії з метою забезпечення безпеки персоналу, майна та активів проекту. Така координація повинна включати надання інформації про платформу безпеки об'єктів, які можуть відвідуватися персоналом Кімонікс, USAID або іншими учасниками проекту.

Субпідрядник повинен якомога швидше (але у будь-якому випадку не пізніше, ніж через 4 години) повідомляти усю інформацію про загрози дій, що можуть призвести до завдання шкоди здоров'ю людей, пошкодження майна або порушення діяльності, пов'язаної із Субконтрактом ("Загрози безпеці"). Про загрози безпеці необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

Субпідрядник повинен невідкладно звітувати про такі "Випадки порушення безпеки" як: напад, пошкодження, крадіжка, саботаж, злам об'єктів, що охороняються, та будь-які інші ворожі або протиправні дії, спрямовані на завдання шкоди персоналу, майну або діяльності, пов'язаній із Субконтрактом. Такі звіти повинні містити, як мінімум, наступну інформацію: (a) дату, час і місцезнаходження об'єкта, (b) опис подій, (c) опис шкоди здоров'ю персоналу або пошкодження/втрати майна, (d) імена свідків, (e) оцінку поточного стану безпеки, та (f) іншу доречну інформацію. Про випадки порушення безпеки необхідно повідомляти Керівника проекту Кімонікс або призначену ним/нею особу.

**РОЗДІЛ Z. ПУНКТИ ПРАВИЛ ПРО ЗАКУПІВЛІ ДЛЯ ФЕДЕРАЛЬНИХ ПОТРЕБ (FAR) ТА ПОЛОЖЕННЯ ПРО ЗАКУПІВЛІ АГЕНТСТВА США З МІЖНАРОДНОГО РОЗВИТКУ (AIDAR), ЯКІ АВТОМАТИЧНО ВКЛЮЧАЮТЬСЯ ДО СУБКОНТРАКТІВ ТА ЗАМОВЛЕНЬ НА ВИКОНАННЯ РОБІТ ЗА ОСНОВНИМИ КОНТРАКТАМИ USAID.**

**Z.1 ВКЛЮЧЕННЯ ПУНКТІВ ПОЛОЖЕНЬ FAR I AIDAR**

Пункти положень FAR та AIDAR, посилання на які надаються нижче, включені до цього Субконтракту у вигляді посилань, мають таку саму юридичну силу, як і повністю включені тексти таких пунктів, та застосовуються до цього Субконтракту включно з усіма примітками, зазначеними після посилання на такі пункти. Якщо дата або зміст будь-якого із зазначених нижче пунктів відрізнятиметься від дати або змісту пункту Основного контракту, посилання на який за номером зазначене у цьому Субконтракті, коректними вважатимуться дата або зміст пункту Основного контракту. Закон про врегулювання

application to this Subcontract. Any reference to a "Disputes" clause shall mean the "Disputes" clause of this Subcontract.

## **Z.2 GOVERNMENT SUBCONTRACT**

(a) This Subcontract is entered into by the parties in support of a U.S. Government contract.

(b) As used in the AIDAR clauses referenced below and otherwise in this Subcontract:

1. "Commercial Item" means a commercial item as defined in FAR 2.101.
2. "Contract" means this Subcontract.
3. "Contracting Officer" shall mean the U.S. Government Contracting Officer for Chemonics' government prime contract under which this Subcontract is entered.
4. "Contractor" and "Offeror" means the Subcontractor, which is the party identified on the face of the Subcontract with whom Chemonics is contracting, acting as the immediate subcontractor to Chemonics.
5. "Prime Contract" means the contract between Chemonics and the U.S. Government.
6. "Subcontract" means any contract placed by subcontractor or lower-tier subcontractors under this Contract.

## **Z.3 NOTES**

The following notes apply to the clauses incorporated by reference below only when specified in the parenthetical phrase following the clause title and date.

1. Substitute "Chemonics" for "Government" or "United States" throughout this clause.
2. Substitute "Chemonics Procurement Representative" for "Contracting Officer", "Administrative Contracting Officer", and "ACO" throughout this clause.
3. Insert "and Chemonics" after "Government" throughout this clause.

спірних питань і розбіжностей за контрактами до цього Субконтракту не застосовується. Будь-які посилання на розділ «Спори» означатимуть посилання на розділ «Спори» цього Субконтракту.

## **Z.2 УРЯДОВИЙ СУБКОНТРАКТ**

(a) Цей Субконтракт укладається між сторонами задля забезпечення виконання Урядового контракту США.

(b) Терміни, що застосовуються у пунктах положення AIDAR, посилання на які наведено нижче та в інших місцях цього Субконтракту, мають наступні значення:

1. «Комерційний продукт» означає комерційний продукт у визначенні, що надається у положенні FAR 2.101.
2. «Контракт» означає цей Субконтракт.
3. «Службовець з контрактів» означає Службовця з контрактів Уряду США, визначеного для Основного урядового контракту з компанією Кімонікс, в рамках якого укладається цей Субконтракт.
4. «Підрядник» і «Оферент» означає Субпідрядника, який є стороною, зазначеною на титульній сторінці Субконтракту, знаходиться у договірних відносинах із Кімонікс і є безпосереднім субпідрядником Кімонікс.
5. «Основний контракт» означає контракт, укладений між Кімонікс і Урядом США.
6. «Субконтракт» означає будь-який контракт, укладений субпідрядником або субпідрядниками нижчого рівня до цього Контракту.

## **Z.3 ПРИМІТКИ**

Наступні примітки стосуються зазначених нижче пунктів, включених до цього Субконтракту шляхом посилання, тільки у випадках, коли це зазначено у дужках після назви пункту та дати.

1. Замініть «Кімонікс» словами «Уряд» або «Сполучені Штати» у тексті цього пункту.
2. Замініть «Представник Кімонікс із закупівель» на «Службовець з контрактів», «Адміністративний службовець з контрактів» або «АСК» у тексті цього пункту.
3. Вставте «та Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.
4. Вставте «або Кімонікс» після «Уряд» у тексті цього пункту.

4. Insert "or Chemonics" after "Government" throughout this clause.
5. Communication/notification required under this clause from/to Subcontractor to/from the USAID Contracting Officer shall be through Chemonics.
6. Insert "and Chemonics" after "Contracting Officer", throughout the clause.
7. Insert "or Chemonics Procurement Representative" after "Contracting Officer", throughout the clause.
8. If the Subcontractor is a non-U.S. firm or organization, this clause applies to this Subcontract only if Work under the Subcontract will be performed in the United States or Subcontractor is recruiting employees in the United States to Work on the Contract.
5. Комунікації/повідомлення, що вимагаються за цим пунктом від/для Субпідрядника для/від Службовця USAID з контрактів, здійснюється через Кімонікс.
6. Вставте «та Кімонікс» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.
7. Вставте «або Представник Кімонікс із закупівель» після «Службовець з контрактів» у тексті пункту.
8. Якщо Субпідрядник є фірмою чи організацією не зі США, цей пункт застосовується до цього Субконтракту, тільки якщо Робота за Субконтрактом буде виконуватися у Сполучених Штатах або якщо для Роботи за Контрактом Субпідрядник набиратиме працівників у Сполучених Штатах.

#### **Z.4 MODIFICATIONS REQUIRED BY PRIME CONTRACT**

The Subcontractor agrees that upon the request of Chemonics it will negotiate in good faith with Chemonics relative to modifications to this Subcontract to incorporate additional provisions herein or to change provisions hereof, as Chemonics may reasonably deem necessary in order to comply with the provisions of the applicable Prime Contract or with the provisions of modifications to such Prime Contract. If any such modifications to this Subcontract causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, performance of any part of the Work under this Contract, an equitable adjustment may be made pursuant to the "Changes" clause of this Subcontract.

#### **Z.4 ЗМІНИ, ВНЕСЕННЯ ЯКИХ ВИМАГАЄТЬСЯ ОСНОВНИМ КОНТРАКТОМ**

Субпідрядник погоджується, що на запит Кімонікс він добросовісно обговорить з Кімонікс зміни до цього Субконтракту з метою включення до нього додаткових положень або зміни його існуючих положень, які Кімонікс може обґрунтовано вважати необхідними для забезпечення відповідності положенням Основного контракту або змін до такого Основного контракту. Якщо будь-які такі зміни до цього Субконтракту призведуть до збільшення або зменшення вартості або часу, необхідного для виконання будь-якої частини Робіт за цим Контрактом, згідно з пунктом «Зміни» цього Субконтракту може бути здійснене відповідне коригування.





**Annex 1      Cover Letter**

[Offeror: Insert date]

Ms. Vira Kostenko-Kuznetsova  
Deputy Chief of Party/Content Director  
USAID Transformation Communications Activity  
Chemonics International Inc.  
14a Yaroslaviv Val, Kyiv, Ukraine

Reference:      Request for Proposals RFP TCA-FFP-005

Subject:          [Offeror: Insert name of your organization]'s technical and cost proposals

Dear Ms. Kostenko-Kuznetsova:

[Offeror: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above-referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

Name of Organization's Representative	_____
Name of Offeror	_____
Type of Organization	_____
Taxpayer Identification Number	_____
DUNS Number	_____
Address	_____
Address	_____
Telephone	_____
Fax	_____
E-mail	_____

As required by section I, I.7, we confirm that our proposal, including the cost proposal will remain valid for [insert number of days, usually 60 or 90] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the RFP.:

[Offerors: It is incumbent on each offeror to clearly review the RFP and its requirements. It is each offeror's responsibility to identify all required annexes and include them]

- I. Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the offeror is registered.
- II. Copy of company tax registration, or equivalent document.
- III. Copy of trade license, or equivalent document.
- IV. Evidence of Responsibility Statement.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature  
[Offeror: Insert name of your organization's representative]  
[Offeror: Insert name of your organization]

## Annex 2 Guide to Creating a Financial Proposal for a Fixed Price Subcontract

The purpose of this annex is to guide offerors in creating a budget for their cost proposal. Because the subcontract will be funded under a United States government-funded project, it is important that all offerors' budgets conform to this standard format. It is thus recommended that offerors follow the steps described below.

Step 1: Design the technical proposal. Offerors should examine the market for the proposed activity and realistically assess how they can meet the needs as described in this RFP, specifically in section II. Offerors should present and describe this assessment in their technical proposals.

Step 2: Determine the basic costs associated with each deliverable. The cost proposal should provide the best estimate of the costs associated with each deliverable, which should include labor and all non-labor costs, e.g. other direct costs, such as fringe, allowances, travel and transport, etc.

Other direct costs, i.e. non-labor, include for example the following:

1. Local travel and transportation, and associated travel expenses, if applicable,
2. Lodging and per diem expenses associated with travel, if applicable,
3. Rent
4. Utilities
5. Communications
6. Office supplies

Under no circumstances may cost information be included in the technical proposal. No cost information or any prices, whether for deliverables or line items, may be included in the technical proposal. Cost information must only be shown in the cost proposal.

Step 3: Create a budget for the cost proposal. Each offeror must create a budget using a spreadsheet program compatible with MS Excel. The budget period should follow the technical proposal period. A sample budget is shown on the following page.

Step 4: Write Cost Notes. The spreadsheets shall be accompanied by written notes in MS Word that explain each cost line item and the assumption why a cost is being budgeted as well as how the amount is reasonable.

### Sample Budget

Offerors should revise the budget line items accordingly in response to the technical and cost requirements of this RFP.

**Design, Production and Distribution of Communication Materials for District Courts and Supreme Court  
BUDGET**

**Offeror's Names  
RFP TITLE  
RFP #**

No.	Description	Quantity	Unit	Frequency	Unit	Cost per unit	Total
<b>1</b>	<b>Design</b>						
	Annual Report	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
	Leaflet	1	ver	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 800
<b>2</b>	<b>Production Cost</b>						
2.1	Annual Report	500	exp	4	court	Rp 100	Rp200,000
2.2.	Leaflet	500	exp	8	court	Rp 100	Rp400,000
Sub Total							Rp400,000
<b>3</b>	<b>Distribution Management</b>						
	PIC	1	pack	4	court	Rp 100	Rp 400
							Rp -
Sub Total							Rp 400
<b>GRAND TOTAL</b>							<b>Rp 877,100</b>

[Instructions: Remember to insert any specific cost guidance or requirements. Reference any applicable sections in the RFP that include cost instructions. For example, "customs duties or VAT may not be included in the cost proposal"]

## Annex 3 Required Certifications

**EVIDENCE OF RESPONSIBILITY****1. Offeror Business Information****Company Name:** Full Legal Name**Address:** Address

**DUNS Number:** Enter the Data Universal Numbering System reference (DUNS) assigned to the company (Instructions to Offerors: Offerors will provide their registered DUNS number for subawards valued at USD\$30,000 and above with Chemonics unless exempted. Exemption may be granted by Chemonics or based on a negative response to Section 3(a) below (ie, the offeror, in the previous tax year, had gross income from all sources under USD\$300,000). Dun & Bradstreet regulates the system and registration may be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform>. If Offeror does not have a DUNS number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement in their Evidence of Responsibility Statement noting their intention to register for a DUNS number should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a DUNS number is not applicable or not possible. Additional guidance on obtaining a DUNS number is available upon request.)

**2. Authorized Negotiators**

Company Name proposal for Proposal Name may be discussed with any of the following individuals. These individuals are authorized to represent Company Name in negotiation of this offer in response to RFP No.

List Names of Authorized signatories

These individuals can be reached at Company Name office:

Address

Telephone/Fax

Email address

**3. Adequate Financial Resources**

Company Name has adequate financial resources to manage this contract, as established by our audited financial statements (OR list what else may have been submitted) submitted as part of our response to this proposal.

If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above, and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through [FSRS.gov](http://FSRS.gov) in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this proposal, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward.

In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, Company Name certifies as follows:

- a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000?
- Yes  No
- b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and** (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:
- Yes  No
- c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)):
- Yes  No
- d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?
- Yes  No

#### **4. Ability to Comply**

Company Name is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments, commercial as well as governmental.

#### **5. Record of Performance, Integrity, and Business Ethics**

Company Name record of integrity is (Instructions: Offeror should describe their record. Text could include example such as the following to describe their record: "outstanding, as shown in the Representations and Certifications. We have no allegations of lack of integrity or of questionable business ethics. Our integrity can be confirmed by our references in our Past Performance References, contained in the Technical Proposal."

#### **6. Organization, Experience, Accounting and Operational Controls, and Technical Skills**

(Instructions: Offeror should explain their organizational system for managing the subcontract, as well as the type of accounting and control procedure they have to accommodate the type of subcontract being considered.)

#### **7. Equipment and Facilities**

(Instructions: Offeror should state if they have necessary facilities and equipment to carry out the contract with specific details as appropriate per the subcontract SOW.)

**8. Eligibility to Receive Award**

(Instructions: Offeror should state if they are qualified and eligible to receive an award under applicable laws and regulation and affirm that they are not included in any list maintained by the US Government of entities debarred, suspended or excluded for US Government awards and funding. The Offeror should state whether they have performed work of similar nature under similar mechanisms for USAID. )

**9. Commodity Procurement**

(Instructions: If the Offeror does not have the capacity for commodity procurements - delete this section. If the Offeror does have the capacity, the Offeror should state their qualifications necessary to support the proposed subcontract requirements.)

**10. Cognizant Auditor**

(Instructions: Offeror should provide Name, address, phone of their auditors – whether it is a government audit agency, such as DCAA, or an independent CPA.)

**11. Acceptability of Contract Terms**

(Instructions: Offeror should state its acceptance of the proposed contract terms.)

**12. Recovery of Vacation, Holiday and Sick Pay**

(Instructions: Offeror should explain whether it recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate (e.g. Overhead or Fringe rate) or through a direct cost. If the Offeror recovers vacation, holiday, and sick leave through a corporate indirect rate, it should state in this section the number of working days in a calendar year it normally bills to contracts to account for the vacation, holiday, and sick leave days that will not be billed directly to the contract since this cost is being recovered through the corporate indirect rate.)

**13. Organization of Firm**

(Instructions: Offeror should explain how their firm is organized on a corporate level and on practical implementation level, for example regionally or by technical practice.)

Signature: \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

*One of the authorized negotiators listed in Section 2 above should sign*

Title: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

# ДОКУМЕНТАЛЬНЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ ЗАЯВИ ПРО ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ

## 1. Ділова інформація Оферента

**Назва Компанії:** Повна юридична назва

**Адреса:** Адреса

**Номер DUNS:** Вкажіть номер компанії в універсальній системі нумерації даних (DUNS) (Вказівки для Оферентів: Для отримання субгрантів вартістю понад 30 000 доларів США Оференти, якщо вони не звільнені від цього обов'язку, повинні надати компанії Кімонікс свій номер DUNS. Звільнення від цього обов'язку може бути надане компанією Кімонікс або впливати з заперечної відповіді на запитання у Розділі 3(а) нижче (тобто, якщо валовий дохід оферента, отриманий з усіх джерел, за попередній податковий рік не перевищував 300 000 дол. США). Системою керує компанія Dun & Bradstreet, а зареєструватися у ній можна через інтернет за адресою <http://fedgov.dnb.com/webform>. Якщо Оферент не має номера DUNS і не має можливості отримати його до кінцевого терміну подання пропозицій, Оферент повинен включити до свого Документального підтвердження заяви про відповідальність заяву про свій намір отримати номер DUNS, якщо він стане переможцем тендеру, або пояснення, чому отримання номера DUNS є непотрібним або неможливим. Детальніші вказівки щодо отримання номера DUNS надаються за окремим запитом.)

## 2. Особи, уповноважені вести переговори

Пропозиція Назва Компанії щодо Назва Пропозиції може обговорюватися з будь-якою з нижчезазначених осіб. Ці особи уповноважені представляти Назва Компанії у переговорах за цією пропозицією у відповідь на ЗНП №

Вкажіть імена уповноважених підписантів

З цими особами можна зв'язатися в офісі Назва Компанії:

Адреса

Телефон / Факс

Email

## 3. Достатні фінансові ресурси

Назва Компанії має достатні фінансові ресурси для адміністрування цього контракту, що підтверджується нашими фінансовими звітами, які пройшли аудиторську перевірку (АБО перерахуйте, які ще документи могли бути подані), поданими у рамках нашої відповіді на цю пропозицію.

Якщо оференту буде присуджено контракт вартістю понад 30 000 дол. США і він не буде звільнений від обов'язку отримання номера DUNS на підставі заперечної відповіді на запитання Розділу 3(а) нижче, інформація про будь-який наданий організації субгрант першого рівня може бути розкрита та оприлюднена через систему FSRs.gov згідно з положеннями Законів про Прозорість 2006 і 2008 років. Тому, відповідно до положень FAR 52.240-10 і Частини 170 2CFR, якщо оферент дає ствердні відповіді на запитання Розділів 3.а та 3.б і заперечні відповіді на запитання Розділів 3.с та 3.д нижче, то згідно з правилами він повинен надати Кімонікс імена та загальний розмір винагороди п'яти

найвище оплачуваних керівників організації. Подаючи цю пропозицію, oferent погоджується у разі необхідності виконати цю вимогу, якщо йому буде присуджено субконтракт.

Відповідно до цих Законів і з метою визначення застосовних вимог до звітності, Назва Компанії засвідчує наступне:

- a) Чи валовий дохід вашої компанії з усіх джерел у минулому податковому році перевищував 300 000 дол. США?

Так  Ні

- b) Чи у попередньому повному фінансовому році Ваша компанія або організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) отримала (1) щонайменше 80% свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку; та (2) щонайменше 25 000 000 дол. США свого річного валового доходу в результаті виконання федеральних контрактів або субконтрактів, за рахунок позик, грантів, субгрантів та/або угод про підтримку?

Так  Ні

- c) Чи має громадськість доступ до інформації про винагороду вищого керівництва Вашої компанії або організації (юридичної особи, якій присвоєно номер DUNS), представленої у формі періодичних звітів, що подаються згідно з положеннями розділу 13(a) або 15(d) Закону про торгівлю цінними паперами 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) або розділу 6104 Кодексу внутрішніх доходів США 1986 року? (FFATA § 2(b)(1)):

Так  Ні

- d) Чи зареєстрована Ваша компанія або організація у Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні

#### 4. Спроможність дотримуватись вимог

Назва Компанії спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання, як комерційні, так і урядові.

#### 5. Досвід виконання, дотримання принципів професійної доброчесності та ділової етики

Дотримання принципів професійної доброчесності Назва Компанії є (Вказівки: Oferent повинен описати історію дотримання принципів професійної доброчесності. Для цього можна, наприклад, включити наступний текст: «бездоганим, як підтверджується Заявами та Засвідченнями. Проти нас не висувалося звинувачень у недотриманні принципів професійної доброчесності чи бізнес-етики. Дотримання нами принципів професійної доброчесності може бути підтвержене нашими рекомендаціями у розділі «Рекомендації щодо досвіду виконання», які містяться у Технічній пропозиції.»



## **6. Організація, досвід, бухгалтерський облік, контроль за операційною діяльністю та технічні навички**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити свою організаційну структуру для адміністрування цього субконтракту, а також тип бухгалтерського обліку та процедур контролю, які йому треба пристосувати до типу субконтракту, який розглядається.)

## **7. Обладнання та потужності**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має необхідні потужності та обладнання для виконання контракту з зазначенням конкретних деталей, які вимагаються ТЗ субконтракту.)

## **8. Право на отримання Субконтракту**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити, чи має право та повноваження на отримання контракту згідно з застосовними законами та положеннями, та підтвердити, що він не включений до жодного списку Уряду США щодо організацій, які заблоковано, виключено чи позбавлено права отримувати контракти та фінансування Уряду США. Оферент повинен зазначити, чи виконував він подібну роботу для USAID у рамках подібних механізмів.)

## **9. Закупівля товарів**

(Вказівки: Якщо Оферент не має права на закупівлю товарів, видаліть цей розділ. Якщо Оферент має таке право, він повинен зазначити свої кваліфікації, необхідні для забезпечення відповідності вимогам пропонованого субконтракту.)

## **10. Компетентний аудитор**

(Вказівки: Оферент повинен надати ім'я, адресу, номер телефону свого аудитора – офіційного урядового аудиторського органу, наприклад, Аудиторське агентство контрактів Міністерства оборони або незалежного сертифікованого аудитора.)

## **11. Прийнятність умов контракту**

(Вказівки: Оферент повинен зазначити прийняття ним запропонованих умов контракту.)

## **12. Відшкодування відпусток, святкових днів і лікарняних**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, чи відшкодовує він відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати компанії (наприклад, за рахунок накладних чи додаткових витрат) або через прямі витрати. Якщо Оферент відшкодовує відпустки, святкові дні та лікарняні через непрямі витрати, в цьому розділі треба зазначити кількість робочих днів у календарному році, що передбачені на відпустки, святкові дні та лікарняні, на які не будуть прямо виставлятися рахунки за контрактом, оскільки їх вартість відшкодовується через непрямі витрати компанії.)

## **13. Організація фірми**

(Вказівки: Оферент повинен пояснити, яким чином фірма організована на корпоративному рівні та на рівні практичної реалізації, наприклад, з точки зору регіонального представництва чи технічних норм.)

Підпис: \_\_\_\_\_

Ім'я: \_\_\_\_\_

*Свій підпис повинна поставити одна з уповноважених на проведення переговорів осіб, зазначених у Розділі 2.*

Посада: \_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_



**Subcontractor Size Self-Certification Form**

**Reference Number:** 72012120C00003

**Project Name:** USAID Transformation Communications Activity

**Primary NAICS Code:** 541990

**Company Name:** Full legal name

**Address:** Street address

**City, State, Zip:** City, State Zip

**DUNS Number:** [enter the Data Universal Numbering System (DUNS) here. Subcontractors must have a DUNS, unless exempted, as a part of receiving a subcontract with Chemonics]

**Contact Person:** Name, Title

**Contact Phone Number:** (555) 555-5555

**Type of Entity**

If you have difficulty ascertaining the business size status, please refer to SBA's website ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) or contact your local SBA office.

- Small Business
- Large Business
- Nonprofit/Educational
- Government
- Non-US

If "Small Business" is checked above, and if applicable, please identify any additional small business designations under which the company qualifies. You may wish to review the definitions for the below categories in the Federal Acquisition Regulation 19.7 or 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)) to determine applicability.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Small Disadvantaged Business | <input type="checkbox"/> 8(a)                           |
| <input type="checkbox"/> HUBZone                      | <input type="checkbox"/> Woman Owned Small Business     |
| <input type="checkbox"/> Veteran Owned                | <input type="checkbox"/> Service Disabled Veteran Owned |
| <input type="checkbox"/> Alaskan Native Corporation   | <input type="checkbox"/> Indian Tribe                   |

By signature below, I hereby certify that the business type and designation indicated above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that under 15 U.S.C. 645(d), any person who misrepresents a business' size status shall (1) be punished by a fine, imprisonment, or both; (2) be subject to administrative remedies; and (3) be ineligible for participation in programs conducted under the authority of the Small Business Act.

\_\_\_\_\_  
Signature and Title (required)

\_\_\_\_\_  
Date

\*\*\*\*\*CHEMONICS INTERNAL USE ONLY\*\*\*\*\*

HUBZone Status has been verified in the System for Award Management database or Dynamic Small Business Database Search as of // conducted by: \_\_\_\_\_.

**Форма самозасвідчення розміру Субпідрядника****Довідковий номер:** 72012120C00003**Назва Проекту:** [вказіть повну назву проекту]**Основний код NAICS:** 541611**Назва Компанії:** Повна юридична назва**Адреса:** Вулиця**Місто, країна, поштовий індекс:** Місто, країна, поштовий індекс**Номер DUNS:** [вказіть тут номер в Універсальній системі нумерації даних (DUNS) . Якщо вони не звільнені від цього обов'язку, для укладення субконтракту з компанією Кімонікс Субпідрядники повинні мати номер DUNS]**Контактна особа:** Ім'я та посада**Контактний номер телефону:** (555) 555-5555**Тип організації**Якщо у Вас виникли труднощі з визначенням розміру бізнесу, зверніться на сайт Управління у справах малого бізнесу (SBA) ([www.sba.gov/size](http://www.sba.gov/size)) або зверніться до місцевого офісу SBA.

Малий бізнес  Великий бізнес  Неприбуткова/Освітня організація  Урядова організація  Неамериканська організація

Якщо Ви позначили поле «Малий бізнес», то вкажіть, будь ласка, будь-які додаткові позначення малого бізнесу, якщо такі застосовуються, за якими компанія кваліфікується як малий бізнес. Для з'ясування необхідності їх застосування, Ви можете переглянути визначення нижченаведених категорій у Правилах закупівель для федеральних потреб 19.7 або 52.219-8 ([www.acquisition.gov/far/](http://www.acquisition.gov/far/)).

Малий бізнес, яким володіє представник незахищеної категорії населення  
 8(a)  
 HUBZone  Малий бізнес, яким володіє жінка  
 Малий бізнес, яким володіє ветеран  Малий бізнес, яким володіє ветеран з обмеженими можливостями  
 Компанія, заснована корінним жителем Аляски  Індіанське плем'я

Своїм підписом нижче я засвідчую, що станом на дату підписання цього документа вказані вище тип і позначення бізнесу є вірними та точними, і я розумію, що згідно з положеннями 15 U.S.C. 645 (d), будь-яка особа, яка фальсифікує статус розміру бізнесу, буде (1) покарана штрафом, тюремним ув'язненням або обома; (2) підлягати адміністративним заходам; і (3) позбавлена права участі у програмах, що проводяться згідно з Законом про малий бізнес.

Підпис і Посада (обов'язково)

Дата

\*\*\*\*\*ТІЛЬКИ ДЛЯ ВНУТРІШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ КОМПАНІЄЮ  
КІМОНІКС\*\*\*\*\*

Статус HUBZone перевірено в базі даних Системи управління контрактами або Dynamic Small Business Database Search станом на //\_Перевірів(ла): \_\_\_\_\_.

**FEDERAL FUNDING ACCOUNTABILITY AND TRANSPARENCY ACT (FFATA) SUBAWARD REPORTING QUESTIONNAIRE AND CERTIFICATION**

**Prime Contract**

**Insert Prime Contract Name:** USAID Transformation Communications Activity

**Insert Prime Contract Number/Task Order Number:** 72012120C00003

**Subcontractor Data**

**Insert Subcontractor Name**

**Insert Subcontractor AddressLine1**

**Insert Subcontractor AddressLine2**

**Insert Subcontractor City, Insert Subcontractor State in USA, or Province/Other**

**Insert Subcontractor Zipcode or PostalCode Insert Subcontractor Country**

**Subcontract Number: INSERT SUBCONTRACT NUMBER**

**Start Date: INSERT SUBCONTRACT START DATE**

**Subcontract Value: INSERT SUBCONTRACT VALUE**

A. In the previous tax year, was your company's gross income from all sources **under** \$300,000?

Yes  No

B. If **"No"**, please provide the below information and answer the remaining questions.

**(i) Subcontractor DUNS Number: Insert DUNS on record**

(ii) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?:

Yes  No

(iii) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986?:

Yes  No

(iv) Does your business or organization maintain a record in the System for Award Management ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Yes  No

(v) If you have indicated "Yes" for paragraph (ii) **and** "No" for paragraph (iii) and (iv) above, provide the names and total compensation\* of your five most highly compensated executives\*\* for the preceding completed fiscal year.

- 1. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
- 2. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
- 3. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
- 4. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_
- 5. Name: \_\_\_\_\_  
Amount: \_\_\_\_\_

By signature below, I hereby certify that the information provided above is true and accurate as of the date of execution of this document, and I further understand that annual certification is required for information provided in paragraph (v) above.

\_\_\_\_\_  
Signature and Title (required)

\_\_\_\_\_  
Date

\*"Total compensation" means the cash and noncash dollar value earned by the executive during the Subcontractor's preceding fiscal year and includes the following (for more information see 17 CFR 229.402(c)(2)):

- (1) *Salary and bonus.*
- (2) *Awards of stock, stock options, and stock appreciation rights.* Use the dollar amount recognized for financial statement reporting purposes with respect to the fiscal year in accordance with the Financial Accounting Standards Board's Accounting Standards Codification (FASB ASC) 718, Compensation-Stock Compensation.
- (3) *Earnings for services under non-equity incentive plans.* This does not include group life, health, hospitalization or medical reimbursement plans that do not discriminate in favor of executives, and are available generally to all salaried employees.
- (4) *Change in pension value.* This is the change in present value of defined benefit and actuarial pension plans.
- (5) *Above-market earnings on deferred compensation which is not tax-qualified.*
- (6) Other compensation, if the aggregate value of all such other compensation (e.g., severance, termination payments, value of life insurance paid on behalf of the employee, perquisites or property) for the executive exceeds \$10,000.

\*\*"Executive" means officers, managing partners, or any other employees in management positions.

**АНКЕТА ТА ЗАСВІДЧЕННЯ ЩОДО ЗВІТНОСТІ ЗА ГРАНТОМ  
ЗГІДНО ЗАКОНУ «ПРО ПІДЗВІТНІСТЬ ТА ПРОЗОРІСТЬ ФЕДЕРАЛЬНОГО ФІНАНСУВАННЯ» (FFATA)**

**Головний контракт**

**Вкажіть назву Головного контракту:** Проект USAID «Трансформація комунікацій»

**Вкажіть номер Головного контракту /номер замовлення:** 72012120C00003

**Дані про Субпідрядника**

**Вкажіть назву Субпідрядника**

**Вкажіть адресу Субпідрядника Рядок 1**

**Вкажіть адресу Субпідрядника Рядок 2**

**Вкажіть місто Субпідрядника, Вкажіть штат Субпідрядника у США чи область/ інше**

**Вкажіть поштовий індекс Субпідрядника Вкажіть країну Субпідрядника**

**Номер Субпідряду: ВКАЖІТЬ НОМЕР СУБПІДРЯДУ**

**Дата початку: ВКАЖІТЬ ДАТУ ПОЧАТКУ СУБПІДРЯДУ**

**Вартість Субпідряду: ВКАЖІТЬ ВАРТІСТЬ СУБПІДРЯДУ**

C. Чи був сукупний дохід вашої компанії з усіх джерел протягом попереднього податкового року нижчим, ніж 300 000 доларів США?

Так  Ні

D. В разі відповіді «Ні», надайте інформацію нижче та надайте відповіді на решту питань.

**(vi) Номер DUNS Субпідрядника: Вкажіть зареєстрований номер DUNS**

(vii) Чи отримав Ваш бізнес чи організація (юридична особа, якій належить номер DUNS) протягом попереднього фінансового року, що закінчився, (1) 80 відсотків чи більше свого валового річного доходу за контрактами, субпідрядами, позиками, грантами, суб-грантами та/ чи договорами про співпрацю федерального Уряду США; і (2) 25 000 000 доларів США чи більше валового річного доходу за контрактами, субпідрядами, позиками, грантами, суб-грантами та/ чи договорами про співпрацю федерального Уряду США?:

Так  Ні

(viii) Чи має громадськість доступ до інформації про заробітну платню керівників вашого бізнесу чи організації (юридичної особи, якій належить номер DUNS, яка вона вказала) через регулярні звіти, які подаються згідно розділу 13(a) чи 15(d) Закону «Про обіг цінних паперів» 1934 року (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) чи розділу 6104 Податкового кодексу 1986 року?:

Так  Ні

(ix) Чи поставлений Ваш бізнес на облік в Системі управління контрактами ([www.SAM.gov](http://www.SAM.gov))?

Так  Ні



(x) Якщо Ви вказали «Так» у пункті (ii) та «Ні» в пункті (iii) та (iv) вище, надайте ПІБ та загальну суму заробітної платні п'яти найбільш високооплачуваних керівників\*\* за попередній фінансовий рік, що закінчився.

6. ПІБ: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_

7. ПІБ: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_

8. ПІБ: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_

9. ПІБ: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_

10. ПІБ: \_\_\_\_\_  
Сума: \_\_\_\_\_

Своїм підписом нижче я засвідчую, що інформація, яка надана вище, є точною та достовірною на дату вчинення цього документу, і я розумію, що вимагається щорічне засвідчення інформації, яка наводиться у пункті (v) вище.

\_\_\_\_\_  
Підпис та посада (обов'язково)

\_\_\_\_\_  
Дата

\*«Загальна сума заробітної платні» означає готівкові та безготівкові доходи керівників у доларовому виразі протягом попереднього фінансового року Субпідрядника і включає таке (для отримання більш детальної інформації див. 17 CFR 229.402(c)(2)):

(1) Посадовий оклад та премії.

(2) Надання акцій, право викупу акцій за пільговою ціною та права на отримання вигоди від приросту вартості акцій. Використовуйте суму в доларах, яка застосовується для цілей фінансової звітності за фінансовий рік згідно з Кодифікацією стандартів ведення бухгалтерської звітності Комітету зі стандартів фінансової звітності (FASB ASC) 718, Оплата праці – Виплати у вигляді опціонів на акції.

(3) Доходи від надання послуг за неопціонною програмою винагороди співробітників. Це не включає групових планів відшкодування витрат на страхування життя, здоров'я, госпіталізацію чи медичні послуги, які не передбачають переваг для керівників і забезпечуються для всіх штатних співробітників.

(4) Зміна цінності пенсії. Це є зміною поточної цінності визначених планів соціальних пакетів та актуарних пенсійних угод.

(5) Дохід понад ринковий за відстроченою оплатою, що не відповідає податковому цензу.

(6) Інші виплати, якщо сукупний розмір всіх таких інших виплат (напр., виплата при звільненні, виплата при припиненні найму, вартість страхування життя, що виплачується від імені працівника, додаткові пільги чи майно) керівникам перевищує 10 000 доларів США.

\*\*«Керівник» означає посадових осіб, керуючих партнерів чи будь-яких інших працівників, які обіймають керівні посади.

#### Annex 4. DUNS and SAM Registration Guidance

### **DUNS and SAM Registration Guidance**

#### **What is DUNS?**

The Data Universal Numbering System (DUNS) is a system developed and regulated by Dun & Bradstreet (D&B) - a company that provides information on corporations for use in credit decisions - that assigns a unique numeric identifier, referred to as a DUNS number, to a single business entity. The DUNS database contains over 100 million entries for businesses throughout the world, and is used by the United States Government, the United Nations, and the European Commission to identify companies. The DUNS number is widely used by both commercial and federal entities and was adopted as the standard business identifier for federal electronic commerce in October 1994. The DUNS number was also incorporated into the Federal Acquisition Regulation (FAR) in April 1998 as the Federal Government's contractor identification code for all procurement-related activities.

#### **Why am I being requested to obtain a DUNS number?**

U.S. law – in particular the Federal Funding Accountability and Transparency Act of 2006 (Pub.L. 109-282), as amended by section 6202 of the Government Funding Transparency Act of 2008 (Pub.L. 110-252) - make it a requirement for all entities doing business with the U.S. Government to be registered, currently through the System for Award Management, a single, free, publicly- searchable website that includes information on each federal award. As part of this reporting requirement, prime contractors such as Chemonics must report information on qualifying subawards as outlined in FAR 52.204-10 and 2CFR Part 170. Chemonics is required to report subcontracts with an award valued at greater than or equal to \$30,000 under a prime contract and subawards under prime grants or prime cooperative agreements obligating funds of \$25,000 or more, whether U.S. or locally-based. Because the U.S. Government uses DUNS numbers to uniquely identify businesses and organizations, Chemonics is required to enter subaward data with a corresponding DUNS number.

#### **Is there a charge for obtaining a DUNS number?**

No. Obtaining a DUNS number is absolutely free for all entities doing business with the Federal government. This includes current and prospective contractors, grantees, and loan recipients.

#### **How do I obtain a DUNS number?**

DUNS numbers can be obtained online at <http://fedgov.dnb.com/webform/pages/CCRSearch.jsp> or by phone at 1-800-234-3867 (for US, Puerto Rico and Virgin Island requests only).

#### **What information will I need to obtain a DUNS number?**

To request a DUNS number, you will need to provide the following information:

- Legal name and structure
- Tradestyle, Doing Business As (DBA), or other name by which your organization is commonly recognized
- Physical address, city, state and Zip Code
- Mailing address (if separate)
- Telephone number
- Contact name
- Number of employees at your location

- Description of operations and associated code (SIC code found at <https://www.osha.gov/pls/imis/sicsearch.html>)
- Annual sales and revenue information
- Headquarters name and address (if there is a reporting relationship to a parent corporate entity)

### **How long does it take to obtain a DUNS number?**

Under normal circumstances the DUNS is issued within 1-2 business days when using the D&B web form process. If requested by phone, a DUNS can usually be provided immediately.

### **Are there exemptions to the DUNS number requirement?**

There may be exemptions under specific prime contracts, based on an organization's previous fiscal year income when selected for a subcontract award, or Chemonics may agree that registration using the D&B web form process is impractical in certain situations. Organizations may discuss these options with the Chemonics representative.

### **What is CCR/SAM?**

Central Contractor Registration (CCR)—which collected, validated, stored and disseminated data in support of agency acquisition and award missions—was consolidated with other federal systems into the System for Award Management (SAM). SAM is an official, free, U.S. government-operated website. There is NO charge to register or maintain your entity registration record in SAM.

### **When should I register in SAM?**

While registration in SAM is not required for organizations receiving a grant under contract, subcontract or cooperative agreement from Chemonics, Chemonics requests that partners register in SAM if the organization meets the following criteria requiring executive compensation reporting in accordance with the FFATA regulations referenced above. SAM.gov registration allows an organization to directly report information and manage their organizational data instead of providing it to Chemonics. Reporting on executive compensation for the five highest paid executives is required for a qualifying subaward if in your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs):

- (1) received 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**
- (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; **and**,
- (3) The public have **does not** have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the US Internal Revenue Code of 1986.

If your organization meets the criteria to report executive compensation, the following sections of this document outline the benefits of and process for registration in SAM.gov. Registration may be initiated at <https://www.sam.gov>. There is NO fee to register for this site.

### **Why should I register in SAM?**

Chemionics recommends that partners register in SAM to facilitate their management of organizational data and certifications related to any U.S. federal funding, including required executive compensation reporting. Executive compensation reporting for the five highest paid executives is required in connection with the reporting of a qualifying subaward if:

- a. In your business or organization's preceding completed fiscal year, your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) received (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and,
- b. The public have does not have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a), 78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986.

### **What benefits do I receive from registering in SAM?**

By registering in SAM, you gain the ability to bid on federal government contracts. Your registration does not guarantee your winning a government contract or increasing your level of business. Registration is simply a prerequisite before bidding on a contract. SAM also provides a central storage location for the registrant to supply its information, rather than with each federal agency or prime contractor separately. When information about your business changes, you only need to document the change in one place for every federal government agency to have the most up-to-date information.

### **How do I register in SAM?**

Follow the step-by-step guidance for registering in SAM for assistance awards (under grants/cooperative agreements) at: [https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Grants\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Grants_Registrations.pdf)

Follow the step-by-step guidance for contracts registrations at:  
[https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick\\_Guide\\_for\\_Contract\\_Registrations.pdf](https://www.sam.gov/sam/transcript/Quick_Guide_for_Contract_Registrations.pdf)

*You must have a Data Universal Numbering System (DUNS) number in order to begin either registration process.*

If you already have the necessary information on hand (see below), the online registration takes approximately one hour to complete, depending upon the size and complexity of your business or organization.

### **What data is needed to register in SAM?**

SAM registrants are required to submit detailed information on their company in various categories. Additional, non-mandatory information is also requested. Categories of required and requested information include:

\* General Information - Includes, but is not limited to, DUNS number, CAGE Code, company name, Federal Tax Identification Number (TIN), location, receipts, employee numbers, and web site address.

\* Corporate Information - Includes, but is not limited to, organization or business type and SBA-defined socioeconomic characteristics.

\* Goods and Services Information - Includes, but is not limited to, NAICS code, SIC code, Product Service (PSC) code, and Federal Supply Classification (FSC) code.

\* Financial Information - Includes, but is not limited to, financial institution, American Banking Association (ABA) routing number, account number, remittance address, lock box number, automated clearing house (ACH) information, and credit card information.

\* Point of Contact (POC) Information - Includes, but is not limited to, the primary and alternate points of contact and the electronic business, past performance, and government points of contact. \* Electronic Data Interchange (EDI) Information\* - Includes, but is not limited to, the EDI point of contact and his or her telephone, e-mail, and physical address. (\*Note: EDI Information is optional and may be provided only for businesses interested in conducting transactions through EDI.)